

ла
ее
ль
по
ль
ф-
пъ
же

СТРАСТИ
МОЛОДАГО
ВЕРТЕРА.

ЧАСТЬ II.

Вторымъ тисненіемъ.

Переведена
съ Нѣмецкаго.

C. T. P. A. C. T. H.

W. O. S. A. L. T. O.

E. P. T. E. P. A.

P. A. C. T. H.

W. O. S. A. L. T. O.

E. P. T. E. P. A.

ВЕРТЕРЪ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ПИСЬМО XXXVIII.

Октября 20 дня 1771 году.

Вчерашній день мы приѣхали сюда.

Министръ не домогается, и нѣсколько дней не будешь выѣзжать ни куда. Еслибъ онъ не былъ такъ суровъ, все бы было хорошо. Я примѣчаю, что судьба испытываетъ меня разными жестокостями. Однако да не унываю! Легкомысліе все переносишь, какъ легкомысліе! Не могу удержаться отъ смѣху, какъ написалъ я сіе слово. О! когда бы мнѣ хотя мало легкомыслія, я бы былъ благополучный.

Часть II.

Е 4

шимъ во всей полсолнешной! Какъ!
Когда другіе съ малыми силами и
дарованіями имѣюшъ предо мною удо-
вольствѣннѣйшій на свѣтѣ видъ, я
ли опчаеваюсь со способностями и
дарованіями своими! Боже милосер-
дный! Ты, который изліялъ на ме-
ня шоль щедро всѣ сіи благости,
по что лучше не скрылъ оныхъ по-
ловины отъ меня, и не наградилъ
больше спокойствіемъ духа и довѣ-
ренностію къ самому себѣ?

Да возѣмю терпѣніе! Все бу-
детъ благополучно. Я ешого на-
дѣюсь, и признаюсь тебѣ, другъ
мой, что ты правду говорилъ. Съ
тѣхъ поръ, какъ я спалъ ежеднев-
но обращаться съ людьми, и при-
мѣчашъ ихъ дѣянія, со мною сдѣ-
лалось гораздо лучше. Когда мы
такъ сотворены, что все сравни-
ваемъ съ собою, и себя со всемъ,
то щастіе и нещастіе наше за-
висятъ шолько отъ предмѣшовъ,
коимъ себя примѣняемъ, и въ семъ

случаѣ опаснѣе всего уединеніе. Тогда воображеніе наше, стремящееся всегда къ возвышенію себя, подкрѣпляется новыми силами, паритъ на крылахъ стихотворческихъ, и представляетъ себѣ тысячи существъ величественнѣе и совершеннѣе насъ. И сіе весьма естественнѣе: мы часто чувствуемъ свои недоспашки, и чего въ насъ не достаеиъ, то кажется намъ, что находимъ въ другихъ и сверхъ того приписываемъ имъ еще и свои собственныя дарованія, такъ что послѣ сами вопіемъ: се совершенный, се щасливый человекъ! Но совершенство и щастіе сіе рождается только отъ дѣйствія нашего воображенія.

На противъ того, если мы не смотря на свою слабость и шомленіе непрестанно слѣдуемъ своимъ путемъ, то часто находимъ, что мы и противнымъ въшромъ далѣе преплываемъ, нежели томъ,

кому оный дуешъ во всѣ паруса — и — однако сіе есть истинное ощущение самого себя, когда мы равняемся съ другими или еще и превосходимъ другихъ.

ПИСЬМО XXXIX. Ноября 10.

Состояніе мое становится здѣсь сносяще. Всего лучше для меня то, что довольно имѣю дѣла, и разнаго состоянія люди и разные новые — виды представляютъ душѣ моей восхищительнѣйшее позорище. Я познакомился съ Графомъ С — къ коему почтеніе мое ежедневно умножается. Онъ имѣетъ обширный и проницательный разумъ, и видитъ далѣе другихъ; но сіе не дѣлаетъ его холоднымъ; чувствительность его къ дружбѣ и къ любви сіяетъ въ немъ паче всѣхъ его достоинствъ. Въ первый разъ явилъ онъ ко мнѣ свое благоволеніе, когда я упрямъ пришелъ къ нему съ дѣлами, и съ первыхъ

словѣ узналъ, что мы другѣ друга разумѣемъ, и что иначе со мною говоришь можешь, нежели съ другими. И такъ я нахвалился не могу благосклоннымъ его со мною обожденіемъ. Ибо нѣтъ большаго въ свѣтѣ удовольствія, какъ видѣть шоль великую и благородную душу, шоль къ себѣ ошкровенную и благопріятную.

ПИСЬМО XL. Декабря 24.

Я предвидѣлъ, что буду огорченъ Министромъ. Такого щекошливаго дурака въ цѣломъ свѣтѣ не сыщешь. Онъ ходишь такъ, что едва ногу за ногою волочишь, и разборчивъ какъ спарая баба. Человѣкъ, которой никогда самъ собою не доволенъ, можешь ли быть доволенъ другими? Я люблю, чтобы у меня дѣло лешѣло, и что сдѣлано, то бы было сдѣлано. Но нѣтъ! онъ отдастъ мнѣ бумагу на задъ и говоритъ: Еше изрядно,

однако просмотри еще разъ, не същется ли слова или чего другого поприличнѣе. Тогда лучше бы меня чортъ взялъ, нежели ешо слышашъ. У него не пропусти ни одного союза *ибо* или *понеже*, а другихъ оборотовъ, которые я иногда дѣлаю, смертельно терпѣть не можешъ. Ежели же станешъ читать ему періоды не по приказному, то онъ ничего не понимаетъ. Не мученіе ли имѣшъ дѣло съ такимъ человѣкомъ?

Милость и довѣренность Графа С — одна только меня ушѣшаетъ. Недавно разговаривая со мною признался мнѣ чистосердечно, сколь онъ недоволенъ медлительностію и затрудненіями моего начальника. Таковаго свойства люди шягошашъ все и себѣ и другимъ. Однако, примолвилъ Графъ, надобно повиновашся по примѣру пушника, которой иногда принужденъ бываетъ ползсти черезъ

крушую тору. Еслибъ ее не было на пути, дорога была бы спокойнѣе и короче; но она уже есть! шакъ надобно необходимо чрезъ нее перелазишь! —

Сшарикъ мой примѣчаетъ, что Графъ дѣлаетъ мнѣ нѣкоторое предъ нимъ преимущество. Епо его бѣситъ и онъ не упускаетъ ни одного случая, что бы не сказать мнѣ объ немъ чего нибудь дурнаго. Я его защищаю, какъ и должно, а чрезъ сѣ дѣло идетъ часъ ошъ часу хуже. Вчера онъ разсуждая о Графѣ, мѣшилъ и на меня. Графъ, говорилъ онъ, къ свѣтскимъ дѣламъ довольно способенъ; онъ пишетъ проворно, и слогъ имѣетъ не худой, но въ немъ не доспаетъ основательнаго ученія какъ и во всѣхъ изящныхъ умахъ. Сѣ мнѣ шакъ было досадно слышать, что я бы его за епо прибилъ, по шому что съ такимъ грубіяномъ не къ чему долго разсуждашь; но какъ сего сдѣлашь

было не можно, то еѣ нарочитую швердостію примолвилъ я: Графѣ шакѣй челоуѣкъ, котораго надлежитъ почиташъ и по его достоинству и по его знанію. Я не видалъ еще никого, продолжалъ я, кто бы такъ далеко какъ онъ, распространилъ свое свѣдѣніе обо всемъ, не потерявъ при томъ прилѣжанія и къ общежитію. Но сіе было Алгебраическою задачею для сей непонятной головы, и я по томъ вышелъ вонъ, дабы онъ не разгорячилъ меня еще больше какою либо нелѣпостію.

Вы всему етому нещастію причиною, вы, которые принудили меня взять на себя сіе иго, и шоль часшо швердили мнѣ о трудолюбіи. Но если шомъ, которой сажитъ самъ земляныя яблоки, и въ шорговыя дни ходитъ продаватъ оныя въ городъ, больше меня шрудился, то я соглашаюсь еще десятъ лѣтъ ошашъ въ сей ка-

торгѣ , въ кошорой шеперь заклю-
ченъ.

Сверхѣ сего какая здѣсь несно-
сная скука между непросвѣщенными
людьми , имѣющими по выбору зна-
комство ! Какое высокомѣріе въ чи-
нахъ ! Какъ они рвутся и помогаютъ
другъ передъ другомъ , чшобы вы-
играшъ хотя одинъ шагъ ! Въ при-
мѣрѣ скажу тебѣ о женщинѣ , ко-
торая всѣмъ уши прожурчала сво-
имъ дворянствомъ и помѣспьемъ ;
всякъ посторонній челоувѣкъ ду-
маетъ шеперь объ ней , чшо она
сумашедшая , кошорой благород-
ство и родовая деревня голову
вскружили — Но чшо и того до-
саднѣе , сія самая госпожа не иное
чшо , какъ дочь одного въ сосѣд-
ствѣ управительскаго Секретаря—
Другъ мой , понять не могу , какъ
люди доходятъ до такого безумія ,
чшо симъ образомъ сами себя уни-
чижаютъ.

Правда , я ежедневно больше при-
мѣчаю , сколь неблагоразумно есть

судить о другихъ по себѣ. И велику самъ не могу ушлишь волненія крови и успокойшь своего сердца, то позволяю охотно слѣдовашь каждому своимъ пушемъ, только бы и мнѣ шаковуюжъ свободу предоставляли.

Однако несносиѣ всего для меня гражданскія отличности. Ибо хотя я и самъ не меньше другаго знаю, сколь нужно различіе между людьми, и сколь оно полезно и для меня, но не желаю, чшобы оное встрѣчалось мнѣ на пуштамъ, гдѣ могу еще наслаждашья нѣкоторымъ удовольствіемъ или шѣнію благополучія въ семъ мірѣ.

Недавно познакомился я съ дѣвицею фонъ Б — весьма любви достойною, которая не смотря на грубое ея воспитаніе, отъ природы имѣетъ превосходныя дарованія. Мы другъ другу въ разговорахъ понравились, и я разставаясь съ нею просилъ дозволенія ее посѣ-

пишѣ. Она приняла сіе съ такою благосклонностію , что заставила меня съ неперпѣливостію ожидать удобнаго къ тому случая. Она не здѣшняя, и живешѣ у шешки. Жеманной видѣ сей старухи со всемѣ мнѣ не понравился. Однако я оказывалѣ ей всевозможное учтивство, и часто начиналѣ съ нею говорить, по чему томѣ часѣ узналѣ, какѣ послѣ того и дѣвица Б — сама мнѣ открыла, что возлюбленная ея шешушка уже въ лѣтахѣ, и при томѣ скудна и имѣніемѣ и умомѣ, подпорою имѣешѣ одну только предлинную ролословную, защишою одно свое пустое дворянство, а удовольствіемѣ смотрѣшѣ только чрезѣ цѣлый день изѣ своего шерема на прохожихѣ мѣщанѣ. Съ молодыхѣ лѣшѣ видно она была не дурна, и такѣ жизнь свою изжила, что съ начала въ злашой свой вѣкѣ измучила своенравіемѣ своимѣ одного бѣднаго молодчика, по томѣ когда

прелести ея обвѣщали, и насталь мѣдный вѣкъ, она принуждена была довольствоваться старымъ Офицеромъ и покоряться его волѣ, покуда онъ не умеръ, на конецъ когда теперь наступилъ вѣкъ желѣзный и она осталась одна, то никто бы на нее и взглянуть не захотѣлъ, если бы племянница ея не была столь любви достойна.

ПИСЬМО XLІ. Января 8 1772 году

Что ешо за люди, коихъ всѣ помышленія привязаны къ церемоніалу, и чрезъ цѣлый годъ того только домогаются, чшобы за столомъ сидѣть хотя однимъ стуломъ выше другаго? Но не думай, чшобы сіе происходило отъ праздности, нѣтъ, они усугубляютъ еще свои шруды, предоставляя для сихъ пустошей то время, которое бы имъ надлежало употребить на важнѣйшія упражненія. На прошлой недѣлѣ согласились мы кашать-

ся въ саняхъ ; споръ зашелъ , кому ѣхашъ прежде по старшинству , и кашанье рушилось.

О безумные , которые не смыслятъ , что истинная знашность познаешь не по мѣстамъ , и что шотъ , которой занимаетъ первое изъ оныхъ , не всегда имѣетъ первенство ! Не рѣдко Государь управляется Министромъ , Министръ Секретаремъ. Кто же изъ нихъ тогда первый ? мнѣ кажется , что шотъ , которой другихъ просвѣщеніе и столько имѣетъ силы или проворства , что слабости ихъ или страсти употребляетъ къ произведенію въ дѣйство своихъ предприятий.

ПИСЬМО XLII. Генваря 20.

Я пишу къ тебѣ , возлюбленная Шарлота , изъ крестьянской хижины , въ которую загнала меня дурная погода. Чрезъ все пребываніе мое въ семъ скучномъ городѣ Д. . .

посредѣ незнакомыхъ , и со всемъ чуждыхъ моему сердцу , мысль моя ни однажды не напоминала мнѣ къ тебѣ писать ; но въ сей хижинѣ , въ семъ убѣжищѣ или такъ скажешь въ шемницѣ , гдѣ снѣгъ и градъ свирѣисствуютъ противу малаго окошка ; ты первая представила моему воображенію. Какъ скоро я вошелъ въ оную , образъ твой и напоминовеніе объяли мою душу , о возлюбленная моя ! сколь свято , сколь восхищительно ! Великій Боже ! возврати мгновеніе , въ которое я въ первый разъ ее узрѣлъ !

Еслибъ ты видѣла меня въ семъ вихрѣ , гдѣ все разсѣваетъ мои мысли , но ничто меня не трогаетъ ! Ахъ , какъ чувствую мои исхоли ! Нѣтъ мгновенія , въ которое бы духъ мой помился , нѣтъ того , въ которое бы слезы лилися отъ сладчайшей чувствительности ! Ничто , ничто меня не привлекаетъ ! Я здѣсь , какъ въ нѣкоторыхъ любопытныхъ представленіяхъ , вижу

множество движущихся куколъ, и самъ себя вопрошаю: не мечта ли ето опшическая? Я ими забавляюсь или лучше сказать, онѣ мною забавляются; иногда беру за руку сосѣда, возлѣ меня сидящаго, но чувствую, что она одеревѣлая и съ трепетомъ опять оную отвергаю.

Здѣсь нашелъ я одну только особу одного съ тобою пола, дѣвицу Б — Она тебѣ подобна, возлюбленная Шарлоша! если только можно тебѣ уподобиться. Екѣ онѣ, скажешь ты, научился какимъ нѣжнымъ привѣтствіямъ! Ешо нѣскольکو справедливо. Съ нѣкотораго времени сдѣлался такѣ вѣжливѣ, не могши бытъ ничемъ другимъ, такѣ остроумнымъ, что дамы говорятъ, что никто меня лучше привѣтствовать не можетъ, слѣдственно и лгать, примолвишь ты, по тому что одно безъ другаго бытъ не можетъ. Но я хотѣлъ рассказать тебѣ о дѣвицѣ Б. —

Она весьма чувствительна и разумна, и оба сѣи достоинства написаны на прекрасныхъ голубыхъ ея очахъ. Знатность свою почищаетъ она такимъ для себя бременемъ, которое ни единого сердечнаго ея желанія не удовлетворяетъ, и она охотно бы желала избавишься отъ сего праху. Часто препровождаетъ мы съ нею мысленно приятнѣйшіе часы въ вождѣннѣйшемъ убѣжищѣ, ахъ! и возлѣ тебя, божественная Шарлоша! Ибо она уже тебя знаетъ, и должное воздаетъ тебѣ приношеніе, приношеніе непринужденное; слушаетъ съ удовольствіемъ мои о тебѣ похвалы, тебя любитъ —

Увы! Для чего я не у ногъ твоихъ въ любезнѣйшемъ твоёмъ покоѣ, между тѣмъ какъ возлюбленные наши дѣти рѣзвяшся и прыгаютъ около насъ! И когда шумъ ихъ тебѣ наскучилъ, я бы рассказывалъ имъ сказочку, и они тѣ

снились бы около меня въ молчаніи. Солнце заходитъ подъ горизонтъ, и послѣдними лучами освѣщаетъ снѣжныя поля. Метель ушла, а я опять возвращишься долженъ въ свою клѣшку. Просни! У тебя ли Албертъ? И какъ —? Безумный! Что ты еще вопрошаешь?

ПИСЬМО XLIII. Феврала 17.

Мнѣ кажется, что мы долго не уживемся съ Министромъ. Онъ человекъ самый несноснѣйшій. Способъ его въ производствѣ и управленіи дѣлъ такъ спранный, что я не могу удержаться, чтобы ему въ шомъ не прошивурѣчишь, и иногда предлагаешь по своему, а онъ также не упускаетъ случая хулить сдѣланнаго мною. Недавно писалъ онъ о семъ съ жалобою ко двору, и я получилъ отъ перваго Министра за то выговоръ, хотя и небольшой, однако все выговоръ, и хотѣлъ было уже про-

силь опшавки, какъ между тѣмъ вручили мнѣ отъ него особое письмо (*), письмо, предъ коимъ палъ я на колѣни, и покланялся премудрости, величеству и благородству разума, который оное писалъ. Какъ успокоиваетъ онъ чрезымѣрную мою чувствительность! какъ высоко цѣнишь мои предприятия, могущія быть полезными! какъ вникаетъ въ дѣла и мысли юлотаго и предпріимчиваго человека! какъ уговариваетъ меня не ушлять, но умирить и ограничивать мои движенія, дабы оныя могли производить надлежащее дѣйствіе! Я теперь ободренъ и самъ собою доволенъ, по крайней мѣрѣ на недѣлю. Нѣтъ пріяніе вещи, другъ мой, какъ спокойствіе

(*) Оное опущено здѣсь отъ почтенія къ сей превосходной особѣ, также многія и другія его письма, о коихъ ниже упомянуто будешь, дабы благодарная публика за такое дерзновеніе взыскивать не стала.

душевное и довольствіе съ самимъ собою, но сколь оно драгоценно, столь напрошивъ того и плати-
но.

ПИСЬМО XLIV, Февраля 20.

Богъ да благословитъ васъ, любезные друзья мои, и да подасъ вамъ щастливые дни, коихъ мнѣ не предославилъ!

Благодарю тебя, Албертъ, за твой обманъ; я и ожидалъ извѣстія о назначеніи дня свадьбы, и въ оной то намѣренъ былъ торжественно снять со стѣны портретъ Шарлошинъ и погребсти его между прочими моими бумагами. Но вы уже сочешаны, а портретъ ея еще здѣсь! Пусть онъ такъ и останешся! Да и для чего бы ему и не ошашся? Развѣ я ошдѣленъ отъ васъ? и не занимаю мѣста въ Шарлошиномъ сердцѣ? Ты можешь позволить, чтобы я былъ въ немъ вторымъ помѣщенъ, я хочу и долженъ сіе соблюсти;
Часть II. Ж

инако жизни бы лишился, еслибъ она могла забыть — Албертъ, мысль сія представляешъ мнѣ свирѣпый адъ. Албертъ, будь счастливъ! Ангелъ небесный, Шарлота, будь благополучнѣйшая изъ смертныхъ!

ПИСЬМО XLV, Марта 15.

Мнѣ случилась такая досада, кошорая меня безъ сомнѣнія отсюда выгонитъ. Я взбѣшенъ до безумія. Передѣлать же ешого никакъ не лзя, а всему етому злу вы одни виноваты, вы кошорые ко мнѣ приступали, мучили, терзали, чшобы я вступилъ въ должность, со всемъ мнѣ несродную. Теперь то я хорошъ, да не худы и вы. Но не скажи опять, что пылкость моего нрава все портишь, какъ ты обыкновенно говоришь, прибавя къ тому: вотъ, государь мой, простая и ясная повѣсть, каковой и исправнѣйшій лѣшописецъ лучше рассказать не можешъ.

Графъ С — меня любитъ и ош-
 личаетъ; сіе всѣмъ извѣстно, и
 сто разъ уже тебѣ было мною го-
 ворено. Вчера я у него обѣдалъ,
 а послѣ полудня собралось къ не-
 му все знашное дворянство на ве-
 черинку, по тому что оный день
 былъ къ тому назначенъ; но я со-
 всемъ етого не зналъ, а и того
 меньше думалъ, что наша братья
 подчиненные къ оной приглашены
 не бывають. Нужды нѣтъ. Я обѣ-
 далъ у Графа, и вставъ изъ за-
 стола пошли мы въ залъ и расха-
 живая по оному, поразговорились съ
 нимъ и Полковникомъ Б — а между
 тѣмъ часъ сѣзда нечувствительно
 наступилъ. Богъ свидѣтель, я не
 имѣлъ никакого намѣренія! Приѣз-
 жаетъ высокопочтенная, высоко-
 милостивая госпожа С — съ су-
 пругомъ своимъ и благовоспитан-
 ную свою дочерію, имѣющею пло-
 скую грудь и щегольскій станъ.
 Они прошли мимо меня съ над-
 меннымъ видомъ и вздернувъ носъ

кѣверху. А какѣ шаковыя поступки для меня весьма несносны, я хотѣлъ часѣ хотѣлъ было вышши; и ждалѣ только пока Графѣ освободится отѣ скучнаго ихѣ болшанія, чшобы ему опкланяшся, какѣ между шѣмѣ вошла любезная моя дѣвица Б — Сіе принудило меня осшашся, пошому чшо я всегда взираю на нее сѣ нѣкоторымѣ удовольствіемѣ. Я сшалѣ за ея стуломѣ, началѣ сѣ нею разговаривашъ и примѣшилѣ, спусшя нѣсколько времени, чшо она не шакѣ вольно со мною говорила какѣ прежде, но сѣ нѣкоторымѣ принужденіемѣ. Ешшо меня весьма шронуло. Чшо за дѣавольщина, думалѣ я самѣ вѣ себѣ, развѣ и она шакова же, какѣ и шѣ? Досадуя на сіе хотѣлъ было уйши, но желая узнать вѣ шонкосш дѣло, опяшъ осшановился. На шу пору всѣ гости уже собрались, и между прошчими приѣхали Баронѣ Ф — вѣ шомѣ одѣянніи, которое онѣ

дѣлалъ въ коронаціи Франциска I, также Надворной Совѣтникъ съ глухою и старою своею женою, и г. I — коего старинный Готтескій нарядъ составлялъ съ нынѣшнимъ опличностію своею весьма приятное зрѣлище.

Я разговаривалъ съ нѣкоторыми моими знакомыми, коихъ ошвѣты были весьма крашки. Я думалъ — и обрашилъ все свое вниманіе на дѣвицу Б — такъ что и не примѣшилъ того, что женщины въ концѣ зала между собою перешептывались, что шенпанье сіе доходило уже и до мужчинъ, и что госпожа С — съ великимъ жаромъ говорила съ Графомъ (какъ то все сіе объявила мнѣ послѣ того дѣвица Б — пока на конецъ Графъ ошведши меня за руку къ окну сказалъ мнѣ: тебѣ извѣстны глупые наши обряды; я вижу, что собраніе недовольно тѣмъ, что ты здѣсь; я бы не для чего на свѣтѣ не хотѣлъ — Извините меня, Ва-

ше Сіятельство, продолжалъ я, мнѣ надлежало бы прежде о семъ догадаться; но я увѣренъ, что вы отпустите мнѣ сію неосторожность. Правда, примолвилъ я, съ улыбкою при прощаніи съ нимъ, я было и хошѣлъ съ начала ошкланяться, но самъ не знаю, что меня поудержало. Графъ пожалъ мою руку съ такимъ видомъ, которой извѣялѣ мнѣ всю его чувствительность, а я поклоняюсь всему знашному собранію, сѣлъ въ свою колясочку и поѣхалъ за городъ въ М — смотрѣть тамъ съ холма на закатъ солнца и утѣшаться величественными пѣсьнями Омира обѣ угощеніи Улиса, владѣтеля Ифакскаго нѣкоимъ добродѣтельнымъ паспухомъ.

Въ вечеру приѣхалъ я опять къ Графу на ужинъ. Вошедъ въ гостинную, засталъ еще нѣкоторыхъ гостей, кошорые поднявъ уголъ скатерши накрытаго стола, играли въ кости. На ту пору при-

шелъ А — человекъ добрый, который увидѣвъ меня, ко мнѣ подошелъ и сказалъ тихонько: я слышелъ, что ты обиженъ — Я? — Графъ велѣлъ тебя вывести изъ собранія. Продолжалъ онъ — Чортъ ихъ возьми, примолвилъ я, я радъ былъ, что вышелъ на свѣжій воздухъ — А я радъ, прервалъ онъ, что ты принимаешь сіе съ такою холодностію, но жаль, что объ этомъ уже вездѣ толкуютъ иначе — Тогда и мнѣ приключеніе сіе показалось со всемъ другимъ. Всѣ бывшіе за столомъ на меня глядѣли, и я приписывалъ сіе одному происшествію! Горестъ объяла мое сердце.

Теперь куда я ни приду, вездѣ слышу сожалѣніе о себѣ, а съ другой стороны радость своихъ завистниковъ, которые говорящъ: ещо впередъ наука для надменныхъ шварей, которыя пренебрегаютъ обычаями, и не по мѣрѣ поднимаютъ носъ, и другія оказываютъ подоб-

ныя грубости. Таковыя слухи пронзають мое сердце. И такъ, чшобы мнѣ ни говорили о твердости духа, я ни чему не повѣрю, и желалъ бы видѣть, кшобы стерпѣлъ сіе, чшобы невѣжи его злословили, и брали бы надъ нимъ верхъ. Правда, если ихъ слова ничего не значашъ, то оныя легко можно пускашъ мимо ушей.

ПИСЬМО XLVI. Марта 16.

Всѣ обстоятельства до крайности меня приводяшъ! сего дня встрѣшился я съ дѣвицею Б — въ аллеѣ, и не могъ удержаться, чшобы не подойти къ ней и не изъяснить моей чувствительности о переменномъ ея со мною поступкѣ. Ахъ! Версеръ, сказала она мнѣ съ прискорбнымъ видомъ, можешь ли ты такъ не право судить о тогдашнемъ моемъ замѣшательствѣ, зная толь корошко мое сердце? Я внутренно за себя терзалась, какъ скоро вошла въ

гостиную комнату, предвидя чему воспослѣдовать надлежало, и тысячу разъ хотѣла себя о томъ предупредить, зная, что госпожа фонъ С — и Т — со своими мужьями сами скорѣе уѣдутъ, нежели позволятъ тебѣ быть въ своемъ обществѣ, и что Графу не лзя ихъ не уважить, а теперь слухи — Какіе, спросилъ я, скрывая мое смущеніе? Ибо слышанное мною на канунъ отъ Аделина шомъ часъ пришло мнѣ на мысль, и глаза у меня кровью зашекли — Ахъ! какъ дорого ешо мнѣ стоить, продолжала со слезами сія любви достойная дѣвица! Я не опомнился, и хотѣлъ броситься къ ея ногамъ; но ради Бога, скажите пояснѣе, вскричалъ я. Слезы текли у нее по щекамъ, я былъ внѣ себя. Она опирала оныя, не стараясь скрывать ихъ отъ меня. Ты знаешь мою тещушку, продолжала она; она шумъ же была, но съ какимъ видомъ смотрѣла она на сіе произше-

ствіе! Ахъ! Вертеръ! какія колкія укоризны вытерпѣла и вчерашній и нынѣшній день, за мои съ тобою разговоры? Я по неволѣ слушала всѣ ея нареканія, и не смѣла тебя защищать, какъ только весьма слабо.

Каждое ея слово пронзало, какъ ножъ острый, мое сердце. Она не поминая того, что отъ сожалѣнія ко мнѣ должна была все оное отъ меня скрыть . . . но вы, при совокупила къ тому и шѣ ругательства, которыя о семъ еще впредь воспослѣдовать могутъ, также и сіе какъ злодѣи мои надо мною шоржесествовать станутъ и какъ веселятся они теперь, что честолюбіе мое и малое уваженіе къ другимъ наказаны, въ чемъ меня многіе часто укоряли. Сіе то объявила она мнѣ съ чувствительнѣйшимъ выраженіемъ. Я былъ въ крайнемъ смущеніи, ярость мною и теперь обладаетъ. Желалъ бы я, чтобы кто нибудь дерзнулъ надо мною

симъ посмѣяшся , дабы вонзиль
ему въ грудь свою шпагу ! Мнѣ ка-
жешся , что проливъ кровь , былъ
бы я спокоенъ. Ахъ! сто разъ хва-
щался я за кинжалъ , чтобы ра-
створить рану и дашь свободное
сеченіе воздуху къ сему стѣснен-
ному сердцу. Ибо рассказываютъ о
нѣкоторыхъ лошадяхъ , что онѣ
разгораясь скорымъ бѣгомъ , проку-
сываютъ сами себѣ жилу, дабы сво-
боднѣе дышашь. Такъ и я не рѣд-
ко покушаюсь отворить себѣ жилу,
чтобы успокоиться на вѣки.

ПИСЬМО XLVII. Марта 24.

Я писалъ ко двору объ увольне-
ніи меня , которое вскорѣ полу-
чить надѣюсь ; и вы меня проспи-
ше , что я о семъ прежде съ вами
не посовѣтовался. Мнѣ на конецъ
надлежало непременно отсюда вы-
ѣхать ; я же зналъ , что вы уго-
варивашь спанете , чтобы остано-
вля , и для того — прошу тебя

какъ возможно оспорожиѣе увѣдоми о семъ мою мамушку, я самъ не знаю, что мнѣ съ собою дѣлать, такъ могу ли я ей пособить? Она безъ сомнѣнія симъ извѣстіемъ огорчилась, когда узнаетъ, что столь печальнымъ случаемъ пресѣкается путь къ щастію ея сыну, которому съ начала прямо слѣдовало бы быть Тайнымъ Совѣтникомъ, а потомъ заступить посланничье мѣсто. Разсуждайте о семъ какъ хотите, и исчисляйте всѣ причины, которыя бы меня удержавъ должныствовали, однако я отъѣзжаю, но чтобы вы знали куды, то скажу вамъ, что здѣсь есть Князь фонъ... которому я весьма полюбился, и которой свѣдавъ о моемъ намѣреніи, зоветъ меня съ собою на весну въ деревню. Онъ обѣщалъ мнѣ совершенную свободу, и какъ мы уже во всемъ, окромѣ одного, съ нимъ договорились, то я отваживаюсь попытаться щастія, и отправившись съ нимъ.

ПИСЬМО XLVIII. Апрель 19.

Благодарю тебя за оба твои письма. Я не ошвѣчалъ вамъ на оныя, покуда не получилъ увольненія отъ двора, опасаяся, чтобы мамушка не прибѣгнула съ прозбою къ Министру и не уничтожила бы моего предпріяшя. Но теперь дѣло уже сдѣлано, и я посылаю при семъ мой аттестатъ. Въ прощемъ не хочу объявить вамъ, съ какимъ сожалѣніемъ оный мнѣ данъ, ни того, что писалъ ко мнѣ Министръ, дабы не возобновишь вашего соболѣзнованія. На слѣднѣй Принцъ пожаловалъ мнѣ двадцать пять червонцовъ при записочкѣ, которая меня до слезъ привела. И такъ теперь не нужны мнѣ тѣ деньги, коихъ я просилъ у мамушки.

ПИСЬМО XLIX. Май 5.

Я завтра со всемъ отправлюсь, и какъ мѣсто моего рожденія находится въ шести шолько миляхъ въ сто-

рону отъ дороги, то намѣренъ оное поспѣишь и привести себѣ на память шѣ щасливые дни моей юности, которые какъ будто во снѣ прошли. Я нарочно вѣѣду шѣ-ми самыми ворошами, которыми матушка выѣхала со мною опшуда по кончинѣ башюшкиной, оставляя любезное оное убѣжище, и переселяясь въ несносный вашъ городъ. Прости, другъ мой, ты конечно будешь увѣдомленъ о моемъ пушешествіи.

ПИСЬМО L. Майя 9.

Я окончилъ свое пушешествіе къ мѣсту моего рожденія съ усердіемъ свойственнымъ Пелегрину, и никакъ не ожидалъ, чтобы видъ онаго произвелъ во мнѣ такія чувства. За вершю отъ города близъ большой липы, я вышелъ изъ коляски, и отпустилъ оную въ передъ, а самъ пошелъ пѣшкомъ, чтобы свободнѣе и живѣе воспользо-

зоваться напоминовеніемъ прошедшихъ дней. Тутъ я подъ сею липою остано­вился, бывшею прежде цѣлюю и предѣломъ моихъ прогулокъ. Ахъ какъ все перемѣнилось! Тогда въ щасливомъ моемъ невѣжествѣ воздыхалъ я по неизвѣстномъ мнѣ свѣтѣ; въ ко­емъ надѣялся най­ти всѣ сладости, толь же­лаемая моимъ сердцемъ. Теперь возвратился я изъ сего привлека­тельнаго свѣта, но чшо жъ я привезъ изъ него? — О другъ мой! обманушую надежду и намѣренія неудачны — Я осматривалъ горы, ко­торыя были предо мною, и вспомнилъ колико крашъ были онѣ предмѣшомъ моихъ желаній. Тогда просиживалъ я по нѣсколь­ку часовъ глядя на нихъ, и посвящаль себя лѣсамъ и лугамъ, ко­торыя представлялись мнѣ въ при­ятнѣйшемъ видѣ, оѣненныя про­хладною тѣнью — и съ какою опять досадою оставлялъ ихъ, ко­гда проходили часы ошдохновенія!

Приближась къ городу; привѣтствовалъ я всѣ знакомые мнѣ сажидики и бесѣдки, но заведенные вновь мнѣ не понравились, также и другія предпринимаемыя перемѣны. На конецъ вошелъ я въ ворошпы и почувствовалъ въ себѣ со всемъ друтую перемѣну. Однако я не намѣренъ, любезный другъ, входить въ подробности, сколь оныя для меня восхищительны были, по тому что таковое повѣствованіе было бы только повтореніемъ прежняго. Желаніе мое было жить на площади возлѣ стараго нашего дому; вошедъ въ оной увидѣлъ, что комната, въ которой мы учились подъ смотрѣніемъ почтенной нашей старушки, передѣлана въ лавку. Тогда пришли мнѣ на мысль слезы, тоска и принужденіе, испытанныя мною въ сей клешкѣ — Каждый шагъ былъ для меня примѣчашеленъ, и восхищеніе мое было неподобно — Каждый взглядъ раждалъ тысячу воображе-

нѣй. Я спустился по рѣкѣ къ загородному дому, которой былъ также любимымъ моимъ гуляньемъ и осматрѣлъ мѣсто, гдѣ прежде съ товарищами моими забавлялся, бросая плоскіе камышки въ воду — чей лучше выпрыгивать спашетъ. Вспомнилъ при томъ и сѣ, какъ иногда стоя на берегу провожалъ глазами теченіе рѣки въ нѣкошорыхъ страннѣхъ мысляхъ о шѣхъ земляхъ, которыя она напоятъ должна; но воображеніе мое скоро достигало своихъ предѣловъ, а вода непрестанно текла далѣе, пока взоръ со всемъ терялся въ безконечной отдаленности. Скажи, другъ мой, не точно ли такое было мнѣніе и достопочтенныхъ нашихъ предковъ? Когда Улисъ называетъ море неизмѣримымъ, а землю безпредѣльною, не справедливо ли, не естественно ли, и непонятнѣе ли его слова, нежели понятія нынѣшнихъ учениковъ, которые за высочайшую щитаютъ

премудрость, ежели подражая своимъ наставникамъ, могутъ сказать, что видъ земли есть круглый?

Теперь я съ Княземъ въ одномъ охотничьемъ его дворѣ. Сей господинъ прямо искренняго и откровеннаго сердца, и я еще имъ весьма доволенъ. Иногда не нравились мнѣ въ немъ одно то, что онъ часто говоритъ о вещахъ, о которыхъ только читалъ или слышалъ отъ другихъ, и при томъ въ такомъ видѣ, въ какомъ они ему ихъ представляли.

Сверхъ сего досадно мнѣ, что онъ больше почитаетъ мой разумъ и знаніе, нежели сердце, въ коемъ все мое честолюбіе ограничивается и которое есть источникъ всего щастія и несчастія. Увы! всякъ можешь быть такъ знающъ и ученъ какъ я, но сердце мое на свѣтъ только одно.

ПИСЬМО LI. Майя 25.

Я имѣлъ намѣреніе , которое хотѣлъ отъ васъ скрыть , пока не произведу онаго въ дѣйство , но какъ мнѣ шого сдѣлать не удалось , то теперь могу вамъ о семъ объявить. Я хотѣлъ вступить въ военную службу. Сіе давно уже было у меня на умѣ , и особливо понудило меня ѣхать съ Княземъ , которой Генераломъ въ —. Я открылъ ему сіе намѣреніе прогуливаясь съ нимъ , но онъ столь основательно оное опровергнулъ , что развѣ бы я былъ сумашедшій , что бы не призналъ представлений его самыми справедливейшими.

ПИСЬМО LII. Июня 11.

Говори , что хочешь , я не могу долѣе здѣсь быть. Что мнѣ дѣлать? Скука меня съѣдаетъ. Правда, Князь обходится со мною какъ съ равнымъ себѣ , но я не въ духѣ. Сверхъ сего мы ничего между

собою сходнаго не имѣемъ. Онъ чело-
 вѣкъ разумный , однако разумъ
 его обыкновенный ; разговоръ его
 столько же меня занимаетъ, сколь-
 ко хорошая книга. Еще пробуду я
 здѣсь недѣлю ; по шомъ опяшь
 поѣду спранспрововашъ. Все , что
 сдѣлалъ я тушъ наилучшее , со-
 стоитъ въ моихъ рисункахъ. Князь
 довольно имѣетъ вкусу въ худо-
 жествѣ , и больше бы еще имѣлъ
 онаго , если бы не столько прилѣ-
 плялся къ пустымъ правиламъ и
 выраженіямъ. Иногда крайне до-
 сажую на него , что когда я пред-
 ставлю ему съ живѣйшимъ выраже-
 ніемъ въ одной картинѣ и искусство
 и природу , то онъ все знаніе свое
 полагаетъ въ шомъ , чтобы выго-
 ворить только нѣсколько ученыхъ
 словъ, какъ знающій художникъ.

ПИСЬМО LIII. Июля 18.

Куды я ѣду? скажу тебѣ сіе
 за шайну. Я здѣсь пробуду еще

двѣ недѣли, по томъ отправлюсь къ рудоконнымъ заводамъ — которые мнѣ давно уже хотѣлось видѣть. Но ето пустой только предлогъ; мнѣ хочется приблизиться къ Шарлотѣ, и все тушь. Я самъ смѣюсь надъ моимъ сердцемъ — однако исполняю его волю.

ПИСЬМО LIV. Июля 29.

Нѣтъ, ето хорошо, и все хорошо! Мнѣ бытъ ея мужемъ! О боже, создавый мя! еслибъ ты предопредѣлилъ мнѣ сіе блаженство, жизнь моя была бы непрестаннымъ тебѣ возблагодареніемъ! Но я не ропщу противу твоихъ опредѣленій. Отпусти мнѣ мои слезы! отпусти суешныя мои желанія — Чтобы она была моею супругою! Если бы я имѣлъ въ объятіяхъ моихъ возлюблѣннѣйшее во всей подсолнечной созданіе — Другъ мой, я весь дрожу, когда Албертъ ее обнимаетъ.

Сказать ли мнѣ свое мнѣніе? Да для челоужь не сказать? Она бы мною щасливѣе была, нежели имѣ. Ибо Алберту ли исполнить всѣ ея желанія? Ему недосааетъ нѣкоторой чувствительности, не досааетъ — Думай, что хочешь, а сердца ихъ не одной струной натянушы — Ахъ! другъ мой, сколько разъ при чтеніи какого нибудь нѣжнаго писашеля, сердце мое и Шарлошино встрѣчались на одномъ мѣстѣ! Сколько разъ, разсуждая о чьемъ нибудь положеніи, мысли наши всегда были сходны! Но онъ ее любитъ отъ всего сердца, а шакова любовь чего не заслуживаетъ? —

Несносный гость помѣшалъ мнѣ продолжать. Я отеръ свои слезы. Я очень зямѣшанъ. Прости, любезный другъ!

ПИСЬМО LV. Августа 4.

Не одинъ я нещасливъ. Всѣ люди обманываются въ своей надеждѣ и погрѣшають въ своемъ

ожиданіи. Я посѣшилъ привѣшливую свою молодку, кошорой дѣти споль миѣ полюбились. Сшаршій ея сынѣ выбѣжалъ ко миѣ на встрѣчу и радостнымъ своимъ крикомъ вызвалъ свою мать, кошорая казалась весьма печальною. Она увидѣвъ меня первое проговорила: Ахѣ благодѣшель нашѣ! вишь Ванюшенька нашѣ умерѣ: (такѣ назывался меньшей ея сынѣ). Я промолчалъ — А мужѣ мой, продолжала она, возвратился сѣ ничемѣ; онѣ занемогѣ лихорадкою, и если бы добрые люди его не призрѣли, то принужденѣ бы былѣ продолжать пушѣ свой подаяніемѣ. Я не могѣ ошвѣчать ей ни слова, но мальчику далѣ нѣсколько денегѣ; она поднесла миѣ яблоковѣ, кошорыя я принялъ, и сѣ прискорбіемѣ оставилѣ сѣ мѣсто.

ПИСЬМО LVI. Августа 21.

Чувствованія мои подобны сверкающей молніи. Иногда возсіяетѣ

лучь радости , которой кажется
хочешь меня оживишь. Но увы!
онъ по же мгновеніе исчезаешь !
Когда я въ пусыхъ своихъ мечта-
нїяхъ забываюсь , всегда приходишь
мнѣ на мысль сіе желаніе : если
бы Албертъ умеръ! Ты бы? — Да
она — тогда гоняюсь я за сею
мечтою , пока она приведетъ ме-
ня къ такой пропасти , ошъ ко-
торой съ трепетомъ опбѣгаю.

Когда выхожу шѣми воротами ,
и пробѣгаю дорогу , по которой въ
первый разъ заѣзжалъ я за Шарло-
тою , сердце мое спѣсняется , и
съ досадою нахожу , какъ я несхо-
денъ съ шѣмъ , каковымъ тогда
былъ ! Все перемѣнилось , все из-
чезло , и прежнія мои чувства , и
самое бїеніе сердца ! Состояніе мое
уподобляется состоянію шѣни Го-
сударя , который оставивъ въ на-
слѣдіе сыну своему огромныя зда-
нїя , сооруженныя имъ въ щастли-
вое его царствованіе , но пришедъ

опять на землю, увидѣлъ бы онѣя
разоренными сильнѣйшимъ сосѣдомъ.

ПИСЬМО LVII. Сентября 3.

Иногда не понимаю я, какъ она
можетъ и какъ смѣетъ другаго лю-
бить, когда я образъ ея ношу въ
моемъ сердцѣ, когда имъ однимъ
шолько занимаюсь, ее одну знаю,
одну вижу и одну всему предпо-
читаю на свѣтѣ.

ПИСЬМО LVIII. Сентября 6.

На силу растался я съ синимъ
фракомъ, которой былъ на мнѣ,
когда я въ первый разъ увидѣлся
и танцовалъ съ Шарлою: его
не можно было уже больше носить.
Но я точно сдѣлалъ другой такой
же съ желтымъ камзоломъ и испод-
нимъ плашью.

Однако онъ со всемъ не такъ
дѣйствуетъ надо мною, какъ преж-
ній. Не знаю — Но надѣюсь, что
со временемъ онъ также будетъ мнѣ
милъ.

ПИСЬМО LIX. Сентября 15.

Не лзя не взбѣсится, другъ мой, помысля какъ Богъ терпишъ на землѣ, шѣхъ презришельныхъ шварей, кои не чувствуюшъ и не понимаютъ шого, что шрогаешъ другихъ. Ты знаешъ шѣ два орѣховыя дерева, подѣ коими я сидѣлъ съ Шарлошою у Пастора С — Сїи прекрасныя дерева, шоль возлюбленныя моему сердцу, шоль великолѣпно украшали дворъ! какая была отъ нихъ прохлада! какая величешвенная шѣнь! съ какою чувствительностію приводили онѣ на мысль шѣхъ добродѣтельныхъ Пасторовъ, которые ихъ посадили! Школьный учитель часто называлъ по имени шого, которой посадилъ изъ нихъ большое; онѣ слышалъ объ немъ отъ своего дѣда, и сказываешъ, что онѣ былъ человекъ достойный, и память его шупъ всегда представлялась мнѣ свяшо. Другъ мой, вчера учитель сей со слезами насѣ увѣдомилъ, что

оняя деревья срублены — срублены! Я бы убилъ того бѣшеннаго въ ярости, которой первой ихъ нарубилъ. Я, которой бы не снесъ и того, еслибы одно изъ таковыхъ деревьевъ засохло у меня во дворѣ само собою, чтобъ сталъ сносить такое поруганіе! Однакожъ, другъ мой, есть еще опрада. О чувствительность человѣческая! Вся деревня такъ на сіе ропчетъ, что надѣюсь Паспоръ не получитъ отъ своихъ прихожанъ ни малѣйшаго припасу, и раскается о своемъ дерзновенномъ поступкѣ. Ибо это сдѣлала жена новопоставленнаго Паспора (а старикъ нашъ любезный умеръ) шваръ высокая и чахлая, и ни чемъ на свѣшъ неуважающая, по тому что никто ея не уважаетъ, созданіе глупѣйшее, представляющее себя ученымъ, толкующее священныя книги, вымышляющее новыя нравственныя и кришическія для Христіанства правила, ругающееся Лавашеровому во-

спорту, имѣющее слабое здѣровье и по тому ничемъ въ жизни не утѣшающееся ; таковому чудовищу одному свойственно только было свалишь любезные мои деревья. Нѣтъ, я этого не могу забыть ! Какія же имѣла она къ тому причины ! Опадающія лисья, дѣлали дворъ ея нечистымъ, деревья заслоняли ей свѣтъ, ребяпишки швыряли камушками въ орѣхи, и сей звукъ ударялъ ее въ голову, и мѣшалъ ей въ глубокихъ ея размышленіяхъ, когда измѣряла она на вѣскахъ ученость Кенникоша, Семлера и Милаелиса. Я увидѣвъ, что крестьяне, особливо шарики, такъ на сѣе негодуютъ, спросилъ ихъ, для чего же они до сего ее допустили ? — Ахъ ! сударь, ошвѣчали они, что намъ крестьянамъ дѣлать, когда управитель приказываетъ ? Но всего лучше то, что управитель и Пасторъ желая воспользоваться на конецъ своенравіемъ сего изверга, вздумали дѣ-

лишь между собою деревья; однако казенная палаша свѣдавѣ о семъ присвоила ихъ себѣ и продала съ публичнаго торгу. Онѣ и теперь еще лежатъ на прежнемъ мѣстѣ. О еслибѣ я былъ Государемъ! какъ бы я проучилъ Пастора, управителя и казенную палашу! — Государемъ! — А еслибѣ дѣйствительно онимъ былъ, можешь быть ни мало бы не думалъ о цѣлыхъ лѣсахъ въ своемъ государствѣ.

ПИСЬМО LX. Октября 10.

Все мое блаженство состоитъ въ томъ, чтобы видѣть только черные ея глаза! Но я досажую на то, что Албертъ кажется не такъ щастливымъ, какимъ бытъ онѣ надѣялся — каковымъ бы я — еслибѣ — хотя и не люблю сего слова *еслибѣ*, однако въ семъ случаѣ не могу иначе изъясниться — и мнѣ кажется, что я довольно вразумишелемъ.

ПИСЬМО LXI. Октября 12.

Оссіанъ занимаетъ въ моемъ
сердцѣ мѣсто Омира. Что за
свѣтъ, въ коемъ сей славный мужъ
меня водитъ! Я скишаюсь по сте-
пямъ, обуреваемъ вихремъ и окру-
женъ шуманомъ, изъясляющимъ
пѣни нашихъ предковъ при сла-
бомъ сіяніи луны; слышу съ выс-
шы горъ среди ревущихъ ключей
жалосный стонъ духовъ исходя-
щій изъ мрачныхъ пещеръ, и го-
рестный вопль юной дѣвицы шер-
зающей смертельно у камня об-
ростшаго уже мхомъ на могилѣ воз-
любленного ея воина! Встрѣчаюсь
иногда съ симъ почтеннымъ сѣди-
ною спарикомъ, кошорой стран-
ствуетъ по полямъ и ищетъ слѣ-
довъ своихъ предшественниковъ, но
увы! онъ находитъ только ихъ гро-
бы! Тогда возрыдавъ горько, взираетъ
онъ на ночное свѣтило, погружаю-
щееся въ волнахъ свирѣпствующа-
го моря, и времена прошедшія жи-
во начертаваются въ душѣ сего

героя, времена въ которыя презиралъ онъ мужественно опасности и луна освѣщала увѣнчанный и побѣдоносный его корабль на задѣ идущій. Когда такимъ образомъ вижу на челѣ его глубочайшую печаль и изнеможенную его славу шашающуюся уже у краю гроба; когда онъ непрестанно мучится томленіемъ духа, видя предстоящія предъ собою слабыя тѣни своихъ прародищелей, и устремивъ взоръ свой на холодную землю, долженствующую покрыть его тѣло, горестно вопіетъ: Боже мой! придетъ путникъ, придетъ шотъ, кошторой зналъ меня во всей моей красотѣ, и шанетъ спрашивать: гдѣ сей Барсъ, гдѣ славный Барсъ сынъ Фингала? онъ попремъ мой прахъ и тщетно искать меня будетъ на землѣ — ахъ! другъ мой, когда сіе вообразу, шотъ же бы часъ какъ вѣрный рабъ выхватилъ кинжалъ и избавилъ бы своего Государя отъ жесточайшаго терза-

нїя продолжительно угасающей его жизни, а по шомъ пронзилъ бы онымъ и свою грудь и послѣдовалъ бы за симъ полубогомъ, котораго рука моя восхишила.

ПИСЬМО LXII. Октября 19.

Ахъ! какая ето пуста! какая страшная пуста, которую я самъ въ себѣ чувствую! Часто воображаю я — еслибъ хотя одинъ разъ, одинъ только разъ прижалъ ее къ своему сердцу, то бы со всемъ исцѣлился!

ПИСЬМО LXIII. Октября 26.

Я увѣренъ, любезный другъ, часъ отъ часу больше увѣренъ, что бышіе всякой швари ничего не значить, со всемъ ничего не значить. Къ Шарлотѣ пришла приятельница; я вышелъ въ другую комнашу за книгою; но не могши оной чистать, принялся за перо.

Я слышалъ ихъ разговаривающихъ шихонько между собою о городскихъ новизнахъ, какъ то: одна идеть за мужъ, другая больна, и очень больна, у нее сухой кашель и частые обмороки, она не выздоровѣетъ сказала гостья; г. И. также весьма не здоровъ, примолвила Шарлоша; у него уже опухоль показалась, продолжала другая. Я слыша сѣ шомъ часъ кидался мысленно къ постели сихъ несчастныхъ, и видѣлъ- съ какимъ супротивленіемъ борются они противу наступающей смерти—Другъ мой, и сѣ двѣ добрыя прияшельницы разговаривали о семъ какъ обыкновенно говорятъ о смерти посторонняго челоѣка — но когда окину глазами комнату, въ коей шеперь нахожусь, и увижу на столикѣ ея плашья, ея серги, Албертовы бумаги, и сѣ уборы, которые мнѣ всѣ такъ знакомы даже и сѣ чернильница, изъ коей къ тебѣ пишу, то самъ себѣ говорю: Смотри, какъ тебя въ ешомъ домѣ

любятъ! друзья свои тебя почитаютъ! ты часто составляешь все ихъ удовольствіе, и сердце твое кажется не можешь быть безъ нихъ, однако — если ты теперь отъ нихъ оплочишься? Если покинешь сіе семейство, почувствуешь ли они пустоту, которую оставитъ имъ твоя разлука въ ихъ судьбѣ? и какъ долго? — Такова то есть плѣнность человѣческая, что тамъ, гдѣ онъ наибольше чувствуетъ свое бытіе, гдѣ присутствіе его сильнѣйшее производитъ впечатлѣніе въ душъ возлюбленныхъ его, тамъ онъ уничтожается — и столь скоропостижно!

ПИСЬМО LXIV. Октября 27.

Часто покушаюсь я пронзить себя грудь, или прострѣлить лобъ, когда помышляю, сколь мало мы другъ для друга дѣлать можемъ. Никто не въ состояніи внушить мнѣ любви радости и жару, котораго во мнѣ нѣтъ, равномерно и

я со всею моею нѣжностію не могу сдѣлать щасливымъ того, копорый смотришь на меня съ холодностію.

ПИСЬМО LXV. Октября 30.

Сто разъ покушался я кинуться къ ней на шею. Ибо Богъ знаетъ, какое мученіе можетъ сравниться съ шѣмъ, которымъ терзаешься человекъ, когда видя толикія предъ собою прелести, не смѣетъ къ онымъ коснуться! прикосновеніе же кажется есть врожденное въ насъ чувство. Ибо дѣши не ко всему ли прикасаются, чшо только они видятъ! А я! —

ПИСЬМО LXVI. Ноября 3.

Боже мой! koliko кратъ мешался я въ постелю съ желаніемъ, а иногда и съ надеждою на вѣки съ оной не встать! Но по утру пробужаюсь, вижу опять свѣтъ, а съ нимъ и свое нещастіе. Ахъ! для чего я не ипо-

хондрикъ , для чего не могу приписать мученія своего или непогодъ , или неудачливому предприятію , или гоненію злодѣя! Тогда бы тяжкое бремя неудовольствія не на одного на меня низпадало. Но о горе ! я чувствую , что я самъ всему шому злу виновникъ — сердце мое , бывшее прежде источникомъ ушѣхъ , заключаетъ шеперь корень всѣхъ напастей. Не шомъ ли я самой , кошорой ушопалъ въ одиѣхъ только приятнѣйшихъ чувствованіяхъ , кошорой при каждомъ шагѣ видѣлъ во кругъ себя рай , и злѣнялся красошою всея подсолнечной ? И сіе сердце шеперь уже жсплѣло , и не истекаетъ изъ него никакихъ больше восторговъ , глаза мои изсякли , и чувства мои не прохладаясь болѣе радостными слезами изсушаютъ мой разумъ ! Спраданіе мое безподобно , по шому чшо лишился я послѣдней въ жизни ошрады , шѣхъ силъ , кошорыя около меня всегда раждали но-

вые предмѣты. Они исчезли! —
 Когда смотрю изъ окна на отдаленные прогорки, и вижу, что утренная заря пригоняетъ туманъ и освѣщаетъ луга; тихая рѣка извивается около безлиственныхъ ивъ, и сія величественная природа представляется глазамъ моимъ въ великолѣпнѣйшемъ видѣ, сердце мое ничемъ онымъ не возбуждается, взоръ мой омрачается, чувства мои нѣмѣютъ! Колико крашъ повергался я предъ Творцемъ и просилъ: Господи даждь мнѣ слезы, подобно какъ бѣдный земледѣлецъ молишъ небо о ниспосланіи прохладныхъ росы засохшимъ своимъ нивамъ!

Но ахъ! я вижу ясно, что Богъ не ниспосылаетъ ни дождя, ни солнца тѣмъ, коихъ молишвы ему неуютны. Для чего же сіи времена, коихъ каждое мгновеніе теперь меня мучишъ, были тогда столь святы? Для того, что съ терпѣніемъ ожидалъ благости Всевышняго, и

съ благодарнымъ сердцемъ принималъ оную.

ПИСЬМО LXVII. Ноября 8.

Съ какимъ вниманіемъ, съ какою ласкою оговариваетъ она меня въ моей неумѣренности! Въ неумѣренности, по тому что я для разогнанія своей шоски, началъ пить болѣе обыкновеннаго. Оставъ это, говоришь она; думай лучше всегда о Шарлотѣ — Думай о Шарлотѣ! ошвѣчаю я, сей совѣтъ мнѣ не нуженъ. Я думаю — Нѣтъ, я не думаю! Ты всегда въ моемъ сердцѣ. Сего дня сидѣлъ я на томъ мѣстѣ, гдѣ ты недавно вышла изъ кареты — Она тотъ часъ перемѣнила рѣчь, дабы не дашь мнѣ далѣе о семъ распространиться. Любезный другъ, я ничего не значу; она дѣлаетъ изъ меня что хочетъ.

ПИСЬМО LXVIII. Ноября 15.

Благодарю тебя, другъ мой, за искренное швое обо мнѣ попеченіе

и благоразумные твои совѣты, но
прошу чѣмъ ты былъ спокоенъ.
Оставь мое спраданіе, я при всѣхъ
моихъ несчастіяхъ довольно еще
имѣю силъ къ перенесенію оныхъ.
Ты знаешь почтеніе мое къ закону;
онъ меня подкрѣпляетъ немощнаго
и утѣшаетъ огорченнаго. Но надѣ
всѣми ли онъ равномерно дѣйстви-
тель? Пройди пространный свѣтъ,
увидишь миліоны людей, для ко-
ихъ онъ былъ ничто, и миліоны
такимъ, для коихъ, чтобы ни про-
повѣдовали, и будетъ ничто; а для
меня онъ важенъ? Не самъ ли сынъ
Божій изрекъ, что онъ будетъ окру-
женъ только данными ему Отцомъ?
Если я для него не назначенъ! если
онъ Отецъ составляетъ меня для
себя, какъ то сердце мое говоритъ!—
Пожалуй, не толкуй сего иначе, и
не сочти за шутку, когда я тебѣ
душу свою открываю; а когда не
такъ, я бы охотнѣе по обыкновенію
своему обо всемъ томъ молчалъ. что
и всякому сшоль же мало извѣстно,

какъ и мнѣ. Судьба человѣческая
соспоишѣ въ шомѣ, чтобы испол-
нить мѣру своихъ страданій, и
выпить чашу — а когда чаша сія
горька, на чтожъ такъ безумствс-
вать, чтобы увѣрять противное
тому? На что стыдись мнѣ
препешать въ то страшное мгно-
веніе, когда все мое сущесво ко-
леблется между бытіемъ и ничто-
жесвомъ, когда тлѣнность какъ
молнія сіяетъ надъ мрачною бездною
будущаго чаянія, когда все около
меня разрушается, и вся вселенная
вмѣстѣ со мною исчезаетъ. — Се-
гласъ удрученной твари, чувству-
ющей, неизбѣжную свою гибель.
Боже мой, Боже! вскую мя оставилъ
еси? И я стыдись долженъ сихъ
выраженій, когда шомъ, который
простираетъ небо яко кожу, и шомъ
сѣе вѣщаль!

ПИСЬМО LXIX. Ноября 21.

Она не видитъ и не чувствуетъ
того, что готовишѣ мнѣ ядъ, па-

губный для насъ обоихъ, и что я съ жадностію оной глосаю. Что значушъ ласковые ея взгляды, копорые она часто — нѣтъ не часто, но иногда на меня бросаетъ? ея снисхожденіе, съ которымъ принимаетъ выраженія моихъ чувствъ ея участіе въ моемъ страданіи?

Вчера какъ пошелъ я отъ нее, она подавъ мнѣ руку сказала: прости, любезный Вертеръ — любезный Вертеръ! Сіе я въ первый разъ отъ нее слышу, и слова сіи проникли во внутренность моего сердца; я ихъ спо разъ уже повторялъ, и ложася спать проворчалъ самъ себѣ: добра ночь, любезный Вертеръ! послѣ сего самъ разсмѣялся.

ПИСЬМО LXX. Ноября 24.

Она чувствуетъ мое мученіе. Вчера засталъ я ее одну. Я не говорилъ ни слова, а она смотрѣла на меня. Образъ ея не избывлялъ уже прелестей, ни блеску владычественной въ ней живности,

все сіе исчезло предъ моими глазами. Но я видѣлъ въ ней напечатлѣніе , которое меня гораздо больше поражало , напечатлѣніе сладчайшаго состраданія. Ахъ! по что не дерзнулъ я повергнуться къ ея стопамъ? По что не бросился объять ее и не ошвѣчалъ ей нѣжнѣйшимъ лобзаніемъ? — Она прибѣжала къ своимъ клавирамъ и играя на оныхъ, припѣвала тихимъ и приятнымъ голосомъ. Уста ея не были для меня никогда столь прелестны , и казалось , что оныя отворялись для принятія инструментнаго звука , испуская только нѣжный и восхищительный онаго отголосокъ — Ахъ! еслибъ могъ я изъяснить тебѣ сіи пріяшспива! онѣ томъ часѣ одержали надо мною верхъ , и я наклоняясь къ ней произнесъ сію кляшву: возлюбленныя уста , на коихъ обитають прелести небесныя , никогда не дерзну и облобызашъ васъ! — Однако — желалъ бы я — ахъ! другъ мой ,

сїе значишь положить преграду моему сердцу — насладишься симъ блаженствомъ — По томъ умереть и очистить шѣмъ беззаконїя — беззаконїя? —

ПИСЬМО LXXI. Ноября 30.

Все уже совершилось, не могу прийти въ себя, какое печальное зрѣлище? Сего дня — о судьба! о предопредѣленіе человѣческое!

Я ходилъ гулять во время обѣда по берегу рѣки, по тому что не имѣлъ никакого апетишу. Все было мрачно и пусто, сырой полуденный вѣтръ дулъ съ горы, темныя облака покрывали долину. Я увидѣлъ изъ дали человѣка въ худомъ и изодранномъ зеленомъ кафтанѣ, которой ползалъ между камнями и казался, что собиралъ травы. Лишь только я подошелъ къ нему, онъ тотъ часъ оглянулся и представилъ мнѣ весьма примѣчательный видъ, означенный спо-

койною горестію. Поелику по одѣ
янію его судить было можно, что
онѣ человѣкъ состоянія низкаго, и
для того думалъ я, что онѣ не про-
тѣвается, если любопытствовать
шану о его упражненіи, по чему
спросилъ его: Чего ты ищешь,
другъ мой? — Цвѣшовъ, ошвѣ-
чалъ онѣ съ глубокимъ вздохомъ, —
но не могу найти — Теперь уже
не то время, сказалъ я съ усмѣш-
кою — Теперь то и время, ошвѣ-
чалъ онѣ: у меня еспѣ въ саду ро-
зы и божье дерево двухъ родовъ,
одно имѣю я ошѣ своего ошца,
прошчіе же вездѣ растутъ, но я
другой день ищу, и не могу
найти. Здѣсь всегда много цвѣш-
ковъ всякаго роду, желтыхъ, го-
лубыхъ, красныхъ, однако мнѣ ни
одинъ еще не попадался — Я при-
мѣшилъ въ немъ нѣчто особенное,
и для того спросилъ его околн-
ностію: А на что тебѣ надобны
цвѣшки? Онѣ приложѣ палецъ ко
ршу, и улыбаясь съ тайнымъ ви-

домъ отвѣчалъ; не сказывай никому, я признаюсь тебѣ, что обѣщаль любовницѣ своей пучекъ — изрядно, другъ мой, сказалъ я — О! она очень богата, продолжалъ онъ, и кромѣ цвѣтковъ всего довольно имѣешь. Однако она любитъ ли твои цвѣтки, прервалъ я? — У нее есть и брилліаншы, и корона продолжалъ онъ — Но кто она такая? — Еслибъ Генеральные шпашы, говорилъ онъ, заплашили мнѣ, чѣмъ они должны, я бы со всемъ былъ инаковъ! — Ахъ! было благополучное для меня время! Теперь все исчезло и я — По сихъ словахъ взглянулъ онъ на небо и облился слезами. Такъ ты былъ щастливъ, спросилъ я? Увы! сказалъ онъ, по что я и нынѣ не таковъ? Тогда я былъ такъ веселъ, такъ доволенъ какъ рыба въ водѣ! Генрихъ! закричала идущая къ намъ старуха, Генрихъ, гдѣ ты? Мы тебя вездѣ ищемъ. Спупай обѣдашь. Не сынъ ли ешо твой, спро-

силъ я ее? Такъ сударь, отвѣчала она мнѣ. Богъ послалъ мнѣ его въ наказаніе. Давно ли онъ таковъ? Какъ онъ такъ смиренъ, прервала она, еще полгода. Слава Богу, что онъ уже хотя усмирѣлъ; а прежде сего цѣлой годъ бѣсился и сидѣлъ скованной въ укротительномъ домѣ. Теперь уже никому онъ больше не вредитъ, но только все бредитъ о Короляхъ и Императорахъ. Онъ былъ весьма добраго поведенія, и писалъ мастерски и шѣмъ доставлялъ мнѣ пропитаніе; но вдругъ началъ задумываться, слегъ боленъ горячкою, по томъ сдѣлался бѣшенымъ, а на конецъ дошелъ до такого состоянія, въ каковомъ вы его видите. Еслибъ я вамъ рассказала, государь мой, — Я перебивъ ея рѣчь, спросилъ: что за время, въ которое онъ столь благополучнымъ себя почиталъ? Ахъ, бѣдный дурачокъ! вскричала она съ сожалѣніемъ, ешо то самое время, въ

которое онъ ума лишился, и о которомъ и до днесь терзается, по время, когда онъ былъ запертъ и прикованъ! — Слова сіи какъ громъ меня поразили, я далъ ей нѣскольکو денегъ и поспѣшно опѣ нихъ удалился.

Ты былъ щасливѣе! вопіялъ я, бѣгучи въ городъ; ты былъ доволенъ, какъ рыба въ водѣ! — Боже милосердый! Ты ли предопредѣлилъ такую судьбу смертнымъ, что они тогда только щасливы, когда еще во младенчествѣ ничего не разумѣютъ, или когда уже со всемъ лишаются разсудка! Бѣдный, я завидую твоей участи, и безпорядку твоего ума! Ты преисполненъ радостію бѣжишь въ поле за цвѣточками, для обладательницы своей — зимою — и огорчаешься тѣмъ, что оныхъ не находишь, не понимая для чего не можно ихъ найти? —

А я — я скипаюсь безъ надежды, и безъ намѣренія и возвращаюсь съ шѣмъ же — Ты воображаешь о своемъ величествѣ, ежелибъ Генеральные шшаты заплашили искъ швой, и блаженъ, что бѣдствіе свое приписываешь посторонней власти — Ты не чувствуешь! не чувствуешь того, что оное заключается въ смущенномъ швомъ сердцѣ и повредившемся умѣ швомъ, въ чемъ ни всѣ земные Цари пособить тебѣ не могутъ.

Да погибнетъ безъ ошрады шомъ, которой ругается больному, спрашивующему къ ошдаленнѣйшему источнику, гдѣ чая найти облегченіе, находитъ вмѣсто того умноженіе своихъ недуговъ и мучительную кончину; да погибнетъ смѣющійся надъ человѣкомъ, который для ушоленія угрызений своей совѣсти, и для прекращенія душевнаго шомленія шесивуетъ по обѣщанію къ святымъ мѣстамъ!

Его не устрашаетъ непроходный и шернѣмъ покрытый путь, и жадный шагъ, хоша и обдираетъ ему ноги, оживляетъ смущенную его душу, и облегчаетъ изнуренное его сердце — Смѣете ли вы называть сіе сумозбродствомъ, вы мудрствующіе умы? — Сумозбродствомъ! — О Боже! Ты зришь мои слезы — Ты создалъ человека довольно уже бѣднымъ, почтоже окружилъ его еще ближними, кошорые лишаютъ послѣдняго его утѣшенія и довѣренности къ тебѣ? Ибо довѣренность къ гроздію, кошорое его увеселяетъ, и къ корню, кошорый подаетъ ему облегченіе, есть довѣренность къ тебѣ, что твоя всещедрая рука ниспосылаетъ ему повсюду исцѣленіе и оспраду, кошорый онъ столько жаждетъ — Ахъ! ошче мой, кошораго я не знаю! Ошче мой, ты кошорой прежде наполнялъ мое сердце, а нынѣ отвращаешь взоръ свой отъ меня! вѣщай, да прійду къ тебѣ! прерви

свое молчаніе! тщетно мнишь онымъ удержашь рвеніе души, стремящейся преселиться къ тебѣ! — И можетъ ли человѣкъ, колыми паче отецъ, разгнѣваться на своего сына, которой незанно предсхавъ предъ него и повергшись въ его объятія, вопіетъ: Я пришелъ къ тебѣ возлюбленный мой родитель; прости меня, что сократилъ я свое странствованіе и возвратился прежде назначеннаго тобою срока. Свѣшъ вездѣ одинаковъ, сшаранія и шруды, награды и удовольствія меня не привлекаютъ, блаженство мое есть съ тобою и при тебѣ хочу страдать или утѣшаться — А Ты, небесный Отецъ, отринешь ли такого сына отъ лица твоего? —

ПИСЬМО LXXII. Декабря 1.

Другъ мой, человѣкъ, о которомъ я къ тебѣ писалъ, сей несчастный щастливецъ былъ писаремъ у Шарлотина отца. Онъ восчув-

сповалъ къ ней сильнѣйшую
спрасть и пишая оную скрывалъ,
пока на конецъ самъ изъяснилъ, и
за то отъ нихъ отпущенъ, отъ че-
го и сдѣлался шаковымъ, каковымъ
я его вчера видѣлъ. Представъ себѣ,
какое произвело надо мною дѣйствіе
приключеніе, о которомъ рассказы-
валъ мнѣ Албертъ съ такимъ рав-
нодушіемъ, съ какимъ можетъ быть
ты теперь о семъ читаешь.

ПИСЬМО LXXIII. Декабря 4.

Прошу тебя — ты видишь мою
гибель — не долго я все сіе сносить
буду. Сего дня сидѣлъ я возлѣ ея —
сидѣлъ, она играла на клавирахъ съ
такимъ выраженіемъ, котораго тебѣ
изъяснишь не могу. Меньшая сестри-
ца убирала свою куклу у меня на
колѣняхъ. Слезы навернулись на
моихъ глазахъ. Я наклонился, и
увидѣлъ нечаянно обручальное на
ней кольцо — Слезы полились ручь-
ями — Вдругъ заиграла она ту

божественную арію, которая столько краше меня восхищала, вдруг почувствовалъ я въ душѣ моей отраду, но нечаянно вспомнилъ опять о временахъ, въ которыя слышалъ сію пѣснь и былъ съ нею одинъ; вспомнилъ свою горестъ и суешную надежду — тогда я вскочилъ и бѣгалъ по комнатамъ; духъ во мнѣ spirался. Ради Бога, перестань играть, вскричалъ я твердымъ голосомъ, подошедъ къ ней, ради Бога перестань. Она остановилась, и посмотрѣвъ на меня пристально, сказала съ улыбкою, которая поразила мое сердце: Вертеръ, ты весьма не здоровъ, любимая твоя пища тебѣ уже стала противна. Поди, пожалуй поди! успокой себя сколько нибудь—я кинулся отъ нее прочь—Великій Боже! ты зришь мое сраданіе, ты и прекратишь оное!

ПИСЬМО LXXIV. Декабря 6.

Какъ образъ ея повсюду гонишься за мною! сплю ли я или бодр-

ствую, оный всегда мечтается въ душѣ моей. Здѣсь, когда закрою глаза, здѣсь, гдѣ соединяются чувственные жилы, начертаны черныя ея очи. Здѣсь! — Ахъ! не могу изъясниться. Когда сомкну свои глаза, то ея глаза потѣ часъ представляются мнѣ какъ море, какъ бездна, поглощающая всѣ мои чувства.

Что есть человѣкъ? сіе толико щеславящееся полубожіе! не лишается ли онъ своихъ силъ, въ то самое мгновеніе, когда оныя ему наибольше потребны? И хотябъ онъ плавалъ въ радости, или утопалъ въ горестяхъ, то не долженъ ли онъ въ обоихъ случаяхъ остановиться и обратиться въ первобытное свое ничтожество, между тѣмъ какъ щипся достигнуть безсмертія? —

ПИСЬМО LXXV. Декабря 8.

Любезный другъ, я теперъ въ такомъ положеніи, въ какомъ бы-

ваюшѣ шѣ несчастные, коихѣ почи-
шаютѣ одержимыми злымѣ духомѣ.
Иногда обѣемленѣ меня снранное
чувство, котораго не лѣзя назваѣ
ни желаніемѣ, ни тоскою, но нѣ-
кошорымѣ внутреннимѣ и сокрытымѣ
неисповѣдкомѣ, которое грозилѣ
расперзатѣ мою грудь и захватилѣ
горло. О горе! горе мнѣ несчаст-
ному! тогда, вскочивѣ я бѣгу ско-
рѣе вѣ поле, которое зима, сѣя не-
приятельница смертныхѣ, слѣлала
театромѣ мрачныхѣ и ужасныхѣ
представленій.

Вчера ночью принужденѣ я былѣ
выйти за городѣ. Я слышалѣ еще
вѣ вечеру, что рѣка со всѣми окру-
жными протоками разлилася, и онѣ
Валтейма пошонила всю возлюблен-
ную мою долину. Я побѣжалѣ шуда
вѣ двенадцатомѣ часу. Какое страш-
ное и печальное позорище! луна по-
меркла; сквозь малѣйшее ея сѣяніе ви-
дѣлѣ я разбѣренныя волны, которыя
поглощали поля, луга и кустарни-

ки, и вся долина представляла свирѣпое море, обуреваемое ревущимъ вихремъ. Луна опять появясь, ослѣпѣла на мрачномъ облакѣ; блескъ ея еще больше усугубилъ смятеніе природы! коль печальный, коль ужасный видъ меня поразилъ! Я вострепеталъ, почувствовалъ желаніе, приблизился къ пропасти, простеръ руки, наклонился со вздохомъ, въ той сладчайшей мысли, чтобы погрузишь въ ней всѣ мои бѣдствія и страданія и кипѣшь вмѣстѣ съ волнами. Но увы! я не могъ отшоргнуть ногъ своихъ отъ земли! не могъ прекрашнть шѣмъ своего мученія! видно часъ мой еще не насталъ — я это чувствую! о другъ мой! съ какимъ удовольствіемъ перемѣнилъ бы я свое существо, и превращаясь въ вихрь разбилъ бы тучи и возмутилъ волны? Можетъ быть со временемъ и вырвусь изъ моей темницы и наслажусь онымъ блаженствомъ! —

Я обратилъ прискорбный взоръ на ту площадку, гдѣ мы съ Шарлошою подъ ивою ошдыхали послѣ долго-временной прогулки; она была также потоплена, и я съ нуждою могъ узнать мою иву! Увы! подумалъ я, что и лужокъ и пустоши около охотничьяго двора и бесѣдки и все безъ сомнѣнїя разорено водопольемъ. Лучъ тлѣнности шомъ часъ озарилъ мою душу, подобно какъ мечтанїе во снѣ представляетъ узнику все потерянное его стяжанїе. Я остановился! — однако не укоряю себя въ томъ, по тому что я не спрашусь умереть — я бы — а теперь сию здѣсь какъ старуха, которая подбираетъ около забору щепки, и проситъ у каждаго воротъ милосшыни для продолженїя хоша на нѣсколько минутъ, дряхлаго и бѣдственнаго своего бытїя.

ПИСЬМО LXXVI. Декабря 17.

Что ешо значитъ, любезный другъ? Я самъ себя спрашусь! Развѣ

любовь моя къ ней не самая священнѣйшая, чистѣйшая, или лучше сказать брашская? — —

Сердце мое имѣло ли когда нибудь непозволиштельное жаланіе? — Я не хочу въ шомъ клясться — а теперь — какія мечпанія! Ахъ! какъ справедливы шѣ, кои шаковыя противныя чувства приписываютъ постороннимъ причинамъ! Сію ночь — боюсь сказать тебѣ — я держалъ ее въ своихъ объятіяхъ, прижималъ къ своей груди и покрывалъ дрожащія ея уста неисчислимыми поцѣлуями. Взоръ мой упоевался услажденіемъ ея очей. Боже милосердый! виноватъ ли я въ шомъ, что и теперь еще ощущаю сіе блаженство, сіи восторги, коими въ сновидѣніи наслаждался? О Шарлоша! Шарлоша! — я погибаю! Чувства мои заблуждаются. Восемь дней я уже въ испугленіи, глаза мои наполнены слезами. Мнѣ вездѣ хорошо, и вездѣ худо. Ничего не желаю, ничего не требую. Ахъ

всего для меня лучше, чтобы какъ
возможно скорѣе уѣхать.

ИЗДАТЕЛЬ

къ

ЧИТАТЕЛЮ.

Дабы сообщить обстоятельное
свѣденіе о послѣднихъ дняхъ неща-
стнаго нашего друга, я принужденъ
перервать его переписку повѣст-
ваніемъ того, что слышалъ я отъ
самой Шарлоты, также отъ Албер-
та и собственнаго его слуги и дру-
гихъ очевидныхъ свидѣтелей.

Вершера спрассъ нечувстви-
тельно стала умалять согласіе
между Шарлотою и Албертомъ;
сей любилъ ее искренно и чисто-
сердечно какъ честный и добродѣ-
тельный мужъ, но дружеское его
съ нею обхожденіе мало по малу
покарялось упражненію его въ дѣ-

лахъ. Правда, онъ не примѣчалъ въ себѣ никакой переменъ, переменивъ имя любовника на супруга; однако внутренно чувствовалъ нѣкоторое неудовольствіе отъ явныхъ знаковъ Вершеровой къ Шарлотѣ любви, которая казалась ему нѣкоторымъ нарушеніемъ его правъ и шайною укоризною. Чрезъ сіе умножилась его досада, которую причиняли ему иногда многотрудныя, безпокойныя и худо награжденные его упражненія, а когда еще къ тому и Вершерово состояніе сдѣлало ему всякое сообщеніе съ нимъ прошивнымъ, и жестокая шоска снѣдала силы его разума, его живность и проицаніе; то сіе равнымъ образомъ возымѣло дѣйствіе и надъ Шарлотою, которая отъ шого впала въ нѣкоторый родъ задумчивости, кою Албертъ почиталъ началомъ спроси ея къ ея любовнику, а Вершербъ ея огорченіемъ отъ переменъ къ ней ея супруга. Взаимная недовѣрчивость обоихъ

сихъ друзей учинила на концѣ присутствіе ихъ другъ другу не-сноснымъ. Албертъ началъ уда-ляться и убѣгать своей супруги , когда посѣщалъ ее Вершеръ , а сей примѣня оное , и покушаясь тщет-но отъ нее отстать , вздумалъ на послѣдокъ имѣть съ нею свиданіе въ нѣ часы , когда мужъ ея зани-мался дѣлами. Отъ сего произошло еще новое неудовольствіе , и досада съ обѣихъ сторонъ умножалась до того , что Албертъ выговорилъ уже супругѣ своей нарочито сухо , что-бы она по крайней мѣрѣ хотя для людей , перемѣнила свое обхожденіе съ Вершеромъ , и не такъ бы часто принимала его посѣщеніе.

Въ сіе почти самое время на-мѣреніе оставить свѣтъ , утвер-дилось въ мысляхъ сего несчастна-го любовника. Онъ давно уже имѣлъ сіе желаніе и писалъ оное въ сво-емъ сердцѣ , а особливо по возвраще-ніи своемъ къ Шарлотѣ.

Однако онъ не хотѣлъ присту-
пить къ сему дѣлу безразсуднымъ
и неистовымъ образомъ, но съ твер-
дымъ расположеніемъ и спокойнѣй-
шимъ духомъ.

Сомнѣніе его и борьба съ самимъ
собою, явствуетъ изъ нижеслѣду-
ющей записки, найденной между
его бумагами, на которой упова-
тельно началъ онъ было писать
письмо къ своему другу.

*

Присутствіе ея, судьба и со-
страданіе обо мнѣ, извлекаютъ
еще послѣднія слезы изъ моего из-
сохшаго мозгу.

Поднять завѣсу, и перейди на
другое мѣсто, и все шутъ! На что
же медлишь и крушишься? — Развѣ
для того, что не знаешь каково
тамъ? — и что назадъ не возвра-
тишься? — Разумъ же человѣче-
И 7

скій въ неизвѣстности ничего не видѣвъ окромѣ мрака и безпорядка.

*

Огорченіе, причиненное ему въ то время когда онъ былъ еще Секретаремъ Посольства, никогда не выходило изъ его памяти. И когда онъ о семъ говорилъ, что однако рѣдко случалось, то легко примѣшешь было можно, что онъ почиталъ чрезъ себѣ честь свою безъ поправленія обиженной, и что себѣ произвело въ немъ отвращеніе ко всѣмъ политическимъ дѣламъ. И такъ онъ не бывъ ничемъ упражненъ, предался шѣмъ чувствамъ и воображеніямъ, которыя видны изъ его писемъ и той необузданной спрашки, которая изнурила на концѣ всѣ его силы. Печальное обхожденіе съ любезнѣйшею особою, коея нарушилъ онъ спокойствіе, безпреспанная борьба и сраженіе съ самимъ собою, и при томъ безъ всякой цѣли и безъ намѣренія, подвигли его на послѣдокъ къ ужаснѣйшему предпріятію.

ПИСЬМО LXXVIII. Декабря 20.

Благодарю тебя, другъ мой, за твою любовь, что ты къ стати включилъ сїи слова, что для меня всего лучше ѣхашъ. Но предложеніе твое, чшобы къ вамъ возвращишься, мнѣ весьма не правится; ибо я лучше бы хотѣлъ еще нѣскольکو побыть въ дорогѣ, особливо теперь въ продолженіи морозовъ, обѣщающихъ хорошій путь. Я чрезвычайно доволенъ, что ты берешь на себя шрудъ самъ за мною приѣхашъ, только прошу тебя помедлишь еще недѣли двѣ, и подождашъ отъ меня другаго письма. Не надобно срывать плодовъ, пока они еще не дозрѣли, а четырнадцатъ дней больше или меньше дѣлающъ разницу немалую. Скажи мамушкѣ, чшобъ она молилась о своемъ сынѣ, и что я прошу у нея прощенія во всѣхъ причиненныхъ ей мною огорченіяхъ. Такъ судьбѣ угодно было огорчать мнѣ шѣхъ, коимъ бы долженъ я доспа-

вляшь утѣшеніе. Прости! любезный другъ. Да наградишь тебя Богъ всемія желаемымъ шобою! Прости!

Въ самой шотъ день, что было въ воскресеніе передъ Рождешвомъ Христовымъ, Вертеръ пошелъ въ вечеру къ Шарлотѣ и засталъ ее одну. Она пригошавляла нѣкоторыя подарки своимъ братьямъ и сестрамъ къ празднику. Онъ началъ говорить о удовольствіи, которое имѣтъ будущъ дѣти, и о лѣтахъ, кои раждаютъ въ нихъ радостныя восшорги, когда нечаянно растворятся двери, и вдругъ покажется деревцо, иллюминированное восковыми свѣчами и убранное яблоками и конфектами. Ты также получишь подарокъ, сказала ему Шарлотта, скрывая свое смущеніе подъ пріяшною улыбкою, если шолько будешь умѣиъ — Что ешо зна-

читѣ , если будешь умѣиѣ ! вскричалѣ Вертерѣ . Какѣ должно , какѣ можно быѣ такиѣ , любезная Шарлоѣ ? Сочельникѣ , говорила она , будешь въ чешверѣ , башюшка мой придетѣ ко мнѣ со своими дѣшми ; тогда каждый получитѣ свое , въ шомѣ числѣ и ты — но до того времени не посѣщай меня — Вертерѣ остолбенѣлѣ — Прошу тебя , продолжала она , сдѣлай еѣ , пожалуй постарайся для моего покою ; самѣ ты знаешь , что не лѣзя еѣому всегда такѣ быѣ ! — Онѣ опѣ нее отворошилѣ , началѣ ходиѣ по комнашѣ и ворчалѣ сквозь зубы : не лѣзя еѣому всегда такѣ быѣ ! Шарлоѣ примѣшя жестокое состоянїе , въ которое привели его сїи слова , снларалася разбиѣ его мысли разными вопроса-ми ; но сїе было тщетно . Нѣшѣ , Шарлоѣ ! вскричалѣ онѣ , я больше тебя не увижу ! — Для чего же еѣ , прервала она ? Ты можешь , да и долженѣ сѣ нами видѣшся , толь-

ко умѣрь себя. Ахъ! для чего рожденъ ты съ такою горячностію и необузданною привязанностію ко всему тому, что тебѣ приятно! Прощу тебя продолжала она, взявъ его за руку, умѣрь себя; какое многоразличное удовольствіе доставишь ты себѣ можешь своимъ разумомъ, знаніемъ и дарованіями? Будь мужественъ, и истреби пагубную спрашъ къ той, которая кромѣ сожалѣнія ничемъ тебѣ ошвѣчать не въ состояніи. — Онъ скрипѣлъ зубами и свирѣпымъ окомъ глядѣлъ на нее. Она не выпуская руки его, говорила ему: Вершеръ, выслушай меня спокойно, хотя на одну только минушу, не чувствуешь ли ты самъ, что ты добровольно себя обманываешь и губишь? На что любишь меня, меня когда я уже принадлежу другому? Я боюсь, что бы сіе не происходило только отъ невозможности владѣть мною. Онъ тогда часъ вырвалъ отъ нее свою руку, и съ яростію взглянувъ на

нее вскричалъ: разумно! очень разумно! не Албертъ ли внушилъ тебѣ такое глубокомысленное умствование? Это весьма тонко! — Это всякъ сказать можетъ, прервала она. Какъ развѣ въ цѣломъ свѣшѣ не сыщется дѣвицы, которая бы могла исполнить желаніе твоего сердца! Прими на себя трудъ поискай ее, и я клянусь тебѣ, что ты оную найдешь. Я давно уже спрашусь и въ разсужденіи тебя и въ разсужденіи насъ, сего состоянія, въ коемъ ты, самъ себя такъ ограничилъ. Преодолей себя! Путешествіе со всемъ тебя выльчитъ. Избери себѣ предметъ, достойный всей твоей горячности, а по томъ съ онымъ къ намъ возвратись и наслаждайся съ нами удовольствіемъ искренней дружбы.

Всѣ сіи слова, отвѣчалъ Вертеръ съ сухою улыбкою, можно бы напечатать, и одобрить всѣмъ правдоуучишелямъ; любезная Шарлота,

дай мнѣ еще нѣсколько успокоиться, все будешь исполнено — Но только прошу тебя Вертеръ, и примолвила она, не приходи прежде сочельника — Онъ хотѣлъ было ей оповѣчать, но на ту пору пришелъ Албертъ. Они другъ другу поклонились весьма принужденно, и стали расхаживать по комнатамъ оба съ равнымъ смущеніемъ. Вертеръ начиналъ съ нимъ рѣчь ничего незначащую и несвязную; а Албертъ требовалъ отчета у своей супруги въ домашнихъ дѣлахъ, которыя онъ ей поручилъ; но услышавъ, что еще не исполнены, выговорилъ ей нѣсколько колкихъ словъ, которыя пронзили Вертерово сердце. Онъ хотѣлъ ийти, но не могъ, и промѣшкалъ до осьми часовъ. Досада съ обѣихъ сторонъ умножалась; на конецъ накрыли столъ, и Вертеръ взявъ свою шляпу и палку пошелъ домой, хотя Албертъ и унималъ его съ холоднымъ видомъ ужинашь.

Пришедъ домой, взялъ онъ отъ слуги свѣчу и одинъ пошелъ въ комнашу. Слышно было, что онъ по оной ходилъ, говорилъ съ великимъ жаромъ и плакалъ; на концѣ не раздѣвшись бросился на постель, гдѣ нашелъ его слуга, которой въ двенадцатомъ уже часу отважился къ нему войши, не прикажетъ ли онъ себя разуть. Онъ позволилъ ему сдѣлать и запретилъ входить къ себѣ, пока онъ его не кликнетъ.

Въ понедѣльникъ по утру, двадцать перваго Декабря, написалъ онъ къ Шарлотѣ слѣдующее письмо, которое запечатанное найдено по смерти его на письменномъ его столѣ и ей отдано. Я прилагаю оное здѣсь отрывками, какъ и слѣдовало ему быть по тогдашнимъ его обстоятельствомъ.

*

Все уже совершилось; я рѣшился умереть, о чемъ и пишу къ ше-

бѣ, Шарлота, съ покойнымъ духомъ, и безъ всякихъ романическихъ восторговъ, въ заупрѣе того дня, въ которой тебя въ послѣдній разъ увижу. Когда сѣ читать спанешь, возлюбленная моя, то помысли, что хладная могила покрывастъ уже бѣдные остатки несчастнаго, который и въ послѣдніе минуты своей жизни, не находилъ другаго блаженства, какъ собесѣдовать съ тобою. Я проводилъ ужаснѣйшую ночь, Ахъ! что я говорю? ночь благоденственную, которая утвердила мое намѣреніе: я рѣшился умереть. Вчерашній день, когда я отъ себя пошелъ, все чувства мои были въ величайшемъ волненіи, все удрочало мое сердце, и смертельная холодность объяла бѣдственное и безопрадное мое бытіе. Съ нуждою могъ я дойти до своей комнаты; палъ въ иступленіи на колѣни и возопилъ: о великій Боже! ты низпосылаешь мнѣ въ по-

слѣдній разъ опраду пролишь горчайшія слезы! Тысяча разныхъ воображеній терзали смущенную мою душу, на конецъ единая и послѣдняя мысль предстала сія: Я умру! — По томъ легъ я спать, и пробудясь спокойно сего дня по утру нахожу, что сія мысль наполняетъ и занимаешь мое сердце: я умру! — Не опчаяніе влечетъ меня къ сему предпріянію, но убѣжденіе, что я все уже претерпѣлъ, и жизнь свою жерпую тебѣ; тебѣ Шарлопа, ибо къ чему мнѣ сіе скрывать отъ тебя? Одному изъ насъ проихъ должно было умереть, шакъ пускай я буду онымъ! о возлюбленная моя! признаюсь тебѣ, что часто вкрадывалась въ неистовое мое сердце сія ужасная мысль — чтобы умершвишь твоего супруга — тебя! — и себя! — Но да испытаю сіе лучше надъ самимъ собою! — Когда прогуливаясь станешь въ прекрасные лѣшніе вечера около го-

ры, то вспомни обо мнѣ, вспомни сколько разъ видала шы меня на оную восходящаго; по томъ взгляни на кладбище, гдѣ будешь моя могила, какъ шихій вѣтрѣ при послѣднихъ солнечныхъ лучахъ восколебаешь высокую на ней шраву. — Я былъ спокоенъ когда начиналъ сѣе писашь, а шеперь вообразивъ все оное живо, рыдаю неутѣшно.

Въ десять часовъ по утру Вертеръ кликнулъ своего слугу, и одѣваясь сказалъ ему. Чшо какъ онъ намѣренъ чрезъ нѣсколько дней ѣхать, шо чшобы уклалъ все его плашье, при томъ велѣлъ ему со всѣми расчесшья, собрашь розданныя для проченія книги, и выдашь бѣднымъ впередъ на два мѣсяца денегъ, кошорымъ каждую недѣлю опредѣлено было ошѣ него нѣ кошорое подаянїе.

Онъ велѣлъ подать себѣ обѣдать въ комнашу, и по окончаніи стола, поѣхалъ къ управителю верьхомъ, кошораго не заснавъ дома, рассказывалъ по саду съ задумчивымъ видомъ, и казалось, что онъ нарочно скоплялъ въ послѣдній разъ все оторчительнѣйшія для него напоминенія.

Однако дѣти не на долго оставили его въ покоѣ; они бѣгали за нимъ, и прыгая около него говорили, что когда пройдетъ завтра, и еще завтра да еще одинъ день, то они получатъ отъ Шарлоты праздничные подарки и рассказывали ему о шѣхъ чудесахъ, которыя предсказывало имъ малое ихъ воображеніе. Завтра! вскричалъ онъ, и еще завтра, да еще одинъ день! по томъ cadaго изъ нихъ нѣжно цѣловалъ, и хотѣлъ было ихъ оставить, какъ между шѣмъ самый меньшой мальчикъ шепталъ ему на ухо, что старшіе его братья изготовили поздравленія на новой годъ, такъ

велики ! одно для башюшки , одно для Алберта и Шарлоты и одно также для г. Вертера , и хотящъ ихъ поднести въ новый годъ по ушу.

Сии слова его сразили; онъ всѣхъ ихъ одарилъ небольшими подарками, сѣлъ на лошадь, приказалъ имъ кланяясь отъ него башюшкѣ и поѣхалъ отъ нихъ съ полными слезъ глазами.

Онъ приѣхалъ домой въ пять часовъ , и приказалъ своей служанкѣ не гасить огня даже и чрезъ всю ночь, а слугѣ укласть всѣ въ сундукъ книги и бѣлье на дно а плашье сверху. Послѣ сего уповашельно написалъ онъ слѣдующій опрывокъ своего письма къ Шарлотѣ :

* * *

Ты меня не ожидаешь. Ты думаешь , что я прежде сочельника тебя и не увижу. О Шарлота ! сего дня , или никогда. Въ сочельникъ будешь ты уже имѣть сѣ

письмо, будешь шрепешать и омы-
вать его слезами. Я хочу, я дол-
женъ! — Какъ я доволенъ, что
рѣшился!

Въ половинѣ седьмого часу по-
шелъ онъ къ Албершу, и засталъ
Шарлошу одну, которая весьма
ужаснулась его посѣщенію; ибо она
разговаривая съ своимъ мужемъ меж-
ду прочимъ упомянула, что Вер-
шеръ до сочельника къ нимъ не
будетъ. Вскорѣ послѣ сего Албертъ
велѣлъ оседлать лошадь и про-
спившись съ нею сказалъ, что
онъ хочетъ посѣтить въ сосѣд-
ствѣ управителя для нѣкоторыхъ
важныхъ дѣлъ, и такимъ обра-
зомъ поѣхалъ не смотря на бы-
вшую тогда распутицу. Шарлота
довольно зная, что онъ давно
уже откладывалъ сіи дѣла, кото-
рыя должны его задержать тамъ
цѣлыя сутки, почувствовала не-

довѣрчивость къ себѣ и была симъ чувствительнѣе пронута. Она осталась одна, и при томъ оторченная; разсуждала о прошедшемъ, находила всю свою цѣну и любовь къ своему супругу, который вмѣсто обѣщаннаго ей щастія, начиналъ дѣлать жизнь ея злополучною. По томъ обращалась она мысленно къ Вертеру; она досадовала на него, но не могла его ненавидѣть. Тайная и ей самой неизвѣстная склонность, привязывала ее къ нему съ перваго ихъ свиданія, а по томъ уже послѣ столь долговременнаго и дружескаго обхожденія впечатлѣнїе сіе осталось на вѣки незагладиво въ ея сердцѣ. На послѣдокъ горестъ свою омыла она слезами, послѣ чего впала въ нѣкошорую приятную задумчивость, которая часъ ошъ часу больше умножалась. Но въ какое пришла она смущеніе, когда услышала Вертера идущаго на крыльцо и спрашивающаго у себя ли она. То-

гда поздно уже было дома не ска-
зашься, и она не успѣла еще опа-
мятовашься какъ онъ былъ уже въ
комнатѣ. Ты все не здержалъ сво-
его слова, кричала она ему на
встрѣчу! — Я его никогда и не да-
валъ, отвѣчалъ онъ — по край-
ней мѣрѣ для общаго нашего спо-
койствія, ты долженъ бы уважить
мою прозьбу, продолжала она. По-
слѣ сего вздумала Шарлота по-
сласть за которою нибудь изъ сво-
ихъ приятелиницъ, которая бы
была свидѣтельницею обхожденія
ея съ Вертеромъ, также и для то-
го, что когда она отъ нее пой-
детъ, то Вертеръ изъ учтивства
принужденъ будетъ ее проводить
и чрезъ то оставитъ ее въ на-
длежащее время. Онъ принесъ,
отдавъ ей нѣкоторыя книги; она
спрашивала его о другихъ и
въ ожиданіи своихъ гостей ста-
ралась вести рѣчь постороннюю,
какъ между тѣмъ возвратилась
служанка и объявила своей госпо-

жѣ, что одна извинялася не приятнымъ посѣщеніемъ родственницы, а другая шѣмъ что она не одѣша и въ худую погоду вышши не можешъ.

Препятствіе сіе попревозмогло Шарлоту, но вскорѣ невинность ея воспала, и представила ей должную къ ней довѣренность. Она пренебрегала всѣ пустыя Албертовы подозрѣнія, и чувствуя непорочность души своей, осталась при той мысли, которую имѣла, чтобы кликнуть къ себѣ служанку, и поигравши нѣсколько на клавирахъ для совершеннаго истребленія своего замѣшательства, сѣла съ спокойнымъ духомъ на канапѣ возлѣ Вертера. Нѣтъ ли у тебя чего почитать, спросила она его? Нѣтъ, отвѣчалъ онъ. Ошопри ешомъ камодъ, продолжала она, въ немъ найдешь ты свой переводъ нѣкоторыхъ Оссѣановыхъ пѣсней; я еще его не читала, желая оное

слышать отъ себя, но ты съ нѣ-
кошораго времени спалъ ни къ че-
му не способенъ. Онъ усмѣхнулся,
пошелъ за шестрадью и взявъ оную
началъ чистать; ужасъ объялъ его
сердце и слезы полилися изъ его
очей, когда онъ дошелъ до того мѣ-
ста, гдѣ Арминъ оплакиваетъ смерть
возлюбленной своей дщери.

„Я слышалъ стenanіе дщери мо-
ей стоя одинъ на камнѣ оmyвае-
момъ волнами. Вопль ея былъ многъ
и произшеленъ, но отецъ ея не
могъ подать ей руку помощи.
Всю ночь простоялъ я на берегу,
видѣлъ ее предъ собою при сла-
бомъ сіянїи луны, всю ночь слы-
шалъ жалостный ея крикъ. Вѣтръ
былъ жестокъ, дождь ударялъ
сильно въ горы. Передъ свѣшомъ
голосъ ея ослабѣлъ, и она исчез-
ла въ глазахъ моихъ, какъ вечер-
ній вѣтерокъ исчезаетъ въ бы-
лїяхъ камней. Угнѣшенная горе-
стью она скончалась, и оставила

„бѣднаго Армина одного! Я ли-
„шился крѣпости моей въ сраже-
„ніяхъ, лишился славы имѣть воз-
„любленную дочь.

„Когда вихри свирѣпствуютъ
„на горныхъ хребтахъ, когда бури
„воздымаютъ волны, я сидя на
„шумящемъ берегу взираю на сей
„пагубный камень. Часто при исхо-
„дѣ луны вижу тѣни дѣшей мо-
„ихъ, которыя странствуютъ вмѣ-
„стѣ въ печальномъ союзѣ,,

Слезы, которыя полились ручья-
ми изъ очей Шарлошиныхъ, и об-
легчили стѣсненное ея сердце,
прервали Вертерево чтеніе, онъ
бросилъ шестрадъ, схватилъ ея
руку и обмывалъ оную горькими
слезами. Шарлоша облокошась на
другую закрывала глаза плашкомъ,
и оба были въ ужасномъ движеніи.
Они находили точное подобіе бѣд-
ствія своего въ судьбѣ сихъ не-
щасныхъ, чувствовали оное ра-
вномѣрно и соединяли свои слезы.
Глаза и уста Вертеревы прилѣ-

пясь къ ея рукѣ возжигали оную своимъ жаромъ. Страхъ объялъ ея сердце, она хотѣла удалиться, но горестъ и состраданіе дѣлали ее неподвижною; на конецъ съ нуждою нѣсколько оправясь просила его, что бы онъ далѣе продолжалъ; содрогающійся Вершерь поднялъ шетраль внѣ себя и прерывающимся голосомъ читалъ слѣдующее:

„Почто возбуждаешь меня всенный вѣтръ обольщая шѣмъ,
„что оросишь меня небесною рососою?
„Время сокрушенія моего приближается, и буря восхититъ мое ли-
„сствіе, завтра придетъ путникъ,
„придетъ шопъ, кошорой видѣлъ мою красосу, взоръ его повсюду и-
„скасть меня станетъ, но больше
„уже не увидитъ.,,

Сила и выраженіе сихъ словъ какъ молніею поразили несчастнаго Вершера. Онъ бросился въ отчаяніи къ ногамъ Шарлоты, и схвативъ ея руки, прижимаетъ оныя къ своимъ глазамъ и ко лбу и чрезъ то

нѣкоторымъ образомъ даетъ знать объ ужаснѣйшемъ своемъ предпріятіи. Сіе предзнаменованіе проникаетъ въ сердце Шарлоты , чувствуя смущающіяся ; она хватается его руки , прикладываетъ оныя къ своей груди , наклоняется къ нему влекома будучи нѣкимъ состраданіемъ , и воспаленнымъ своимъ лицомъ касается къ его лицу. Тогда вся вселенная предъ нимъ исчезаетъ ; онъ беретъ ее въ свои объятія и жарчайшимъ лобзаніемъ покрываетъ шепещущія ея уста. Вершеръ! вскричала она шомнымъ голосомъ , отворачиваясь отъ него , Вершеръ! говорила она , удерживая его слабою рукою , Вершеръ! возопила на конецъ съ твердостію благороднаго чувства ; онъ не могъ сему прошившись , выпустилъ ее изъ своихъ рукъ и въ безпамятствѣ повергся предъ нею. Шарлота отъ него вырвалась , и въ крайнемъ смущеніи колеблясь между любовію и гнѣвомъ съ досадою говорила : ещо

въ послѣдній разъ! Вертеръ! ты больше меня не увидишь. Послѣ чего бросила она еще нѣжнѣйшій взглядъ на несчастнаго, по томъ побѣжала въ свою комнашу и въ оной заперлась. Вертеръ простеръ къ ней руки, но не дерзнулъ ее удержашь; и лежалъ больше полу часа на полу прислонивъ голову къ канapé, пока услышалъ шумъ опѣ служанки, которая пришла накрывать столъ. Онъ всталъ, бѣгалъ по горницѣ, и увидѣвъ, что онъ былъ въ ней одинъ, подошелъ ко дверямъ кабинета и громко кликалъ: Шарлота! Шарлота! еще одно слово, одно только, прости! — скажи — она не отвѣчала; онъ еще стоялъ — и просилъ ее — и еще становился, по томъ бросаясь бѣжашъ закричалъ: прости! Шарлота! прости! на вѣки!

Вертеръ пошелъ отъ нее прямо къ городскимъ воротамъ. Часовые, которые его знали, томъ часѣ

его пропустили. Ночь была темна и мокра, по тому что и дождь и снѣгъ шелъ. Онъ прибѣжалъ домой въ одиннадцать часовъ. Слуга его примѣшилъ, что господинъ его былъ безъ шляпы, но не смѣлъ ему о томъ сказать, однако раздѣлъ его и видѣлъ, что все на немъ было вымочено. Шляпа же его послѣ того найдена уже на самой вершинѣ каменной горы, на которую не возможно, что бы онъ взошелъ безъ всякаго намѣренія въ столь темную ночь.

Онъ легъ, и проспалъ долго. Слуга, которой принесъ къ нему по утру кофе, нашелъ его за письменнымъ столомъ. Онъ присовокупилъ тогда слѣдующее въ письмѣ своемъ къ Шарлотѣ :



Въ послѣдній, въ послѣдній, уже разъ отворяю я свои глаза! Увы! они больше солнца не увидяшъ;

мрачный и густый шуманъ оное покрываешъ. А ты природа облекись въ печальную одежду. Ты лишаешься сына, друга и обожаемого своего. Шарлота! чувство мое неподобно, однако ничто съ мечтаніемъ такъ не сходствуемъ какъ сѣи слова: се послѣдній день послѣдній! Шарлота! я ешого не понимаю: послѣдній! шеперь я здоровъ и на ногахъ, завтра лежашъ буду распростертый на землѣ. Такъ что значишь умереть? Все что мы о смерти ни говоримъ сушь пустыя только воображенія. Я видѣлъ много умирающихъ, но человекъ такъ ограниченъ, что онъ не имѣетъ ни малѣйшаго понятія ни о началѣ ни о концѣ своего бытія. Теперь я еще свой, нѣтъ, твой! твой! О возлюбленная моя! я въ мгновеніе — отлученъ — исторгнутъ — можешь быть на вѣки! — Нѣтъ, Шарлота, — нѣтъ — возможно ли чшобъ я, чшобъ ты въ ничтоже-

ство превратилась? Мы существуемъ — въ ничтожество превратимся! — Что сіе значитъ? — Я и се-го не разумѣю! звукъ шаковыхъ выраженій не проникаетъ въ мое сердце — мертвъ, Шарлота опущенъ въ могилу столь тѣсную, столь холодную, столь мрачную! — Я имѣлъ друга, женскую особу, которая все щастіе мое составляла въ безпомощной моей юности; она умерла, я провожалъ ея тѣло, стоялъ на краю могилы; когда стали опускать ея гробъ, когда услышалъ я шумъ передергиваемыхъ веревокъ, когда бросили первую лопашку земли и сія земля глухо опдавалась по гробницѣ, но томъ глуше и еще глуше, и часъ отъ часу глуше, пока все было зарыто — Я палъ на землю объявъ ужасомъ смущенъ, внутренно шевелясь, но я не зналъ, что сдѣлалось со мною, и чему воспослѣдовать надлежало — смерть, гробъ! Я со всемъ не понимаю, что значашъ сіи слова!

Ахъ прости меня! прости! вчера! сіе мгновеніе должно бы бытъ послѣднимъ въ моей жизни. Увы! въ первой еще разъ, въ первый разъ проникло во мнѣ сладчайшее чувство, и воспалило мое сердце: она меня любитъ! меня любитъ! Успа мои горятъ и теперь шѣмъ священнымъ огнемъ, коимъ твои пылали; душа моя упоена новымъ источникомъ радости. Прости меня, прости.

Ахъ! я зналъ, что былъ тебѣ не противенъ, зналъ сіе по первому твоему на меня нѣжному взору, по первому руки прикосновенію; но когда съ тобою расставался, когда видалъ Алберта возлѣ тебя сидящаго, я опять впадалъ въ сомнѣніе и жесточайшую тоску.

Вспомни, какъ прислала ты мнѣ цвѣшковъ, послѣ скучнаго собранія, въ коемъ ты не могла ни говорить со мною, ни подать мнѣ руки; я половину ночи препроводилъ стоя на колѣняхъ предъ ними, и

они впечатлѣвали мнѣ твою горячность. Но увы! впечатлѣнія сіи скоро опять исчезли!

Все проходитъ, но никакая вѣчность не погаситъ пламени, коимъ я вчера воспаленъ твоими устами, и коюрой и теперь въ себѣ ощущаю: она меня любитъ! рука сія дерзнула ее обѣщать, уста сіи коснулись устамъ ея и произносили слова: она моя! ты моя, Шарлотта! ты моя — вѣчно!

Албертъ супругъ твой! что до того нужды! супругъ! — Это только на епомъ свѣшъ — и на семъ свѣшѣ почитается за грѣхъ любить тебя, и изторгнуть изъ рукъ его въ свои обѣщанія? Грѣхъ! Боже мой! шакъ я себя за оный и накажу: Я вкусилъ сіе преступленіе, вкусилъ со всею его сладостію, и испилъ бальзамъ, укрѣпляющій и оживляющій мое сердце. Съ сего мгновенія ты стала моя. Такъ, Шарлотта, ты моя. Я иду напередъ, иду къ общему нашему

ощу, пролію печаль мою предъ
его престоломъ, и онъ будетъ меня
утѣшать до твоего прибытія. а
когда ты придешь, я побѣгу къ
тебѣ на встрѣчу и схвативъ те-
бя въ свои объятія, пребуду уже
съ тобою на вѣки неразлученъ
предъ лицомъ Всевышняго Творца.

Слова мои не есть мечпаніе
или безумство, я оное ясніѣ вижу
приближась ко гробу. Мы будемъ
существовать, увидимся опять ме-
жду собою, увидимъ твою ро-
дительницу; я ее найду, узнаю и
открою ей внутренность моя ду-
ши. Твою родительницу, твое жи-
вое изображеніе —

* * *

Около одиннадцати часовъ, Вер-
теръ спросилъ у своего слуги не
возвратился ли Албертъ, и какъ
сей отвѣчалъ, что видѣлъ его про-
ѣхавшаго, то онъ послалъ къ не-
му слѣдующую записку:

Одолжи меня въ дорогу своими
пистолешами. Прости! будь здо-
ровъ.

Нѣжная Шарлоша препроводила
ночь въ смущеніи и безпокойствѣ.
Кровь ея была въ величайшемъ вол-
неніи и печальныя чувствованія
терзали ея сердце. Не смотря на
всѣ ея сопротивленія горячность
Вертеровыхъ обѣятій нечувстви-
тельно вкралась въ ея грудь, но
въ тоже самое время и образъ не-
винныхъ и спокойныхъ ея дней, съ
сугубою приятностію представлял-
ся въ ея мысляхъ. Она напередъ
уже страшилась суровыхъ взоровъ
своего супруга, насмѣшливыхъ и
колкихъ его вопросовъ, когда онъ
узнаешъ о Вертеровомъ посѣще-
ніи. Она никогда не лицемѣри-
ла предъ нимъ, никогда его не об-
манывала, а тогда въ первый разъ
увидѣла себя принужденною къ сей
крайности. Отверженіе и замѣша-

тельство, которыя они чувствовали предъ симъ, увеличивали въ глазахъ ея учиненный ею проступокъ; однакожъ виновника онаго не могла она возненавидѣть, ни положить намѣренія никогда болѣе съ нимъ невидаться. И такъ огорченная, лишь только пробудилась отъ слабаго сна, и не успѣла еще одѣться, какъ мужъ ея возвратился, коего присутствіе въ первый еще казалось ей несноснымъ; ибо между тѣмъ какъ дрожала она того, чтобы онъ не узналъ ея безсонницы и пролитыхъ ею слезъ, замѣшательство ея еще больше умножалось. Она встрѣтила его и обняла съ такою живностію, которая означала больше смущеніе и раскаяніе, нежели истинную радость, и чрезъ то самое обратила на себя вниманіе Алберта, которой при распечатаніи нѣкоторыхъ писемъ ее сухо спросилъ: не было ли чего новаго, и не приходилъ ли кто? Она запинаясь отвѣчала: Вер-

шеръ вчера просидѣлъ здѣсь около часа — онъ умѣетъ выбрасть время, примолвилъ Албертъ, и тотъ часъ пошелъ въ свою комнату. Шарлоша пробыла одна около четверти часа. Видъ любимого и почитаемого ею человека, родилъ въ ней со всемъ новое чувство. Она вспомнила всѣ его для себя услуги, его великодушіе и преданность, и укоряла себя худою за все оное ему заплащю. Тайное побужденіе заспавило ее ипши къ нему; она взявъ свое шипье, вошла въ его кабинетъ, какъ она часто дѣлывала, и спросила его, не надобно ли ему чего? Онъ сказалъ что ничего не надобно, началъ писать, а она сѣла за рабошу. Симъ образомъ препроводили они около часа, Албертъ на концѣ всталъ и расхаживалъ по комнатѣ; Шарлоша начинала съ нимъ говорить, но онъ съ нуждою ей ошвѣчая, садился опять писать. Сей поступокъ не мало ее огорчилъ и

тѣмъ больше ее мучилъ, что она старалась оное скрывать и силилась удержашь свои слезы.

Между тѣмъ приходъ Вершерева слуги, еще больше умножилъ ея смущеніе. Онъ подалъ Алберту отъ господина своего цѣдулку, которой прочтя оную, сказалъ весьма холодно супругъ своей: дай ему пистолеты. — По томъ оборотясь проворчалъ сквозь зубы: я ему желаю счастливаго пути — сіи слова поразили Шарлоту. Она насилу съ мѣста встала, подошла медлишельно къ стѣнѣ, сняла содрогаясь пистолеты, обширала по малу пыль съ оныхъ, и еще бы долѣе промедлила, если бы Албертъ не доказалъ ей взглядомъ, чтобы она отпустила поскорѣе человѣка. И такъ она принуждена была вручить ему сіе патубное орудіе, не могши при томъ ни слова промолвить, и когда шотъ ушелъ, то она сложивъ свое шитье, пошла въ свою комнату поражен-

ная смертельною горестію. Сердце ея предвѣщало ей ужаснѣйшія бѣдствія. Иногда хотѣла она броситься къ ногамъ своего супруга, рассказать ему обо всемъ на канунѣ произшедшемъ и открыть свою погрѣшность и предчувствіе о несчастномъ предпріятіи Вершера; но томъ мыслила она, что склонить Алберта ишшииъ самому провѣдать Вершера. На концѣ часъ обѣда наступилъ и пріятельница, которую Шарлота уняла отобѣдашь, сдѣлала сколько нибудь бесѣду сносною. Супруги должны были себя принудить, и обѣдъ прошелъ изрядно.

Вершеръ узнавъ что Шарлота сама вручила слугѣ пистолеши, съ восхищеніемъ принялъ ихъ, онъ велѣлъ подать себѣ хлѣба и бутылку вина, слугѣ приказалъ ишши обѣдашь, а самъ сѣлъ писать слѣдующее.



Они были въ рукахъ твоихъ, ты съ нихъ обтирала пыль, я тысячу разъ цѣловалъ ихъ, по тому что ты имъ прикасалась: Ахъ! безъ сумѣнія небо пріемлетъ и споспѣшествуетъ намѣренію моему. Это ты, Шарлота, которая подаешь мнѣ орудіе смерти, а опѣ твоей по руки я и желалъ оную получить, что по желанію моему теперь и получаю. Я спрашивалъ слугу своего, ты съ шепетомъ ему ихъ вручила; но ты не сказала мнѣ прости — несчастный я! несчастный я! не сказала прости — та минута, которая на вѣки меня съ тобой соединяетъ, не ужъ ли лишила меня сердца твоего? Шарлота, ничего на свѣтѣ не можетъ истребить впечатлѣнія сего, и я чувствую что ты не можешь ненавидѣть того, который такъ пламенно тебя любитъ.

*

*

*

Послѣ обѣда онѣ со всемѣ велѣлѣ укласться, много передралѣ бумагѣ. и пошелѣ для расплашы небольшихѣ долговѣ. По томѣ возвратился домой, и нѣсколько погода пошелѣ за городѣ не смоща на дождѣ и ненастье; онѣ прежде ходилѣ въ Графской садѣ, а тамѣ и далѣе въ поле. Онѣ пришелѣ домой въ сумерки и сѣлѣ писать.

* * *

Другѣ мой, я теперь въ послѣдней разѣ видѣлѣ горы, лѣса и небо. Прости ! любезнѣйшая мать ! ошпусти мнѣ вины мои: другѣ мой, тебѣ я поручаю ушѣшать се. Да благословитѣ васѣ Богѣ! дѣла свои я всѣ привелѣ въ порядокѣ; будьте здоровы, мы увидимся, въ щасливые дни увидимся.

* * *

Я худо тебѣ заплашилѣ дружбу твою , Албертѣ , а ты меня

прощаешь; я нарушилъ спокойствіе семейства твоего, я произвелъ несогласіе между вами. Проси, кончу всѣ сїи неустройства; дай Боже, чшобы смерть моя сдѣлала тебя щастливою! Албертъ, Албертъ, устрой щастіе Ангела, которымъ ты обладаешь, и да будешь Всевышняго благословеніе надъ тобою.

Вечеромъ долго еще разбиралъ онъ свои бумаги, нѣкоторыя раздравъ бросилъ въ огонь, а прочія запечаталъ и надписалъ Вильгельму. Въ оныхъ содержались мѣлкія сочиненія, многія разсѣяныя мысли, изъ коихъ я нѣкоторыя читалъ. Въ десяшь часовъ онъ велѣлъ подложить еще въ каминъ дровъ, и принесть полбушылки вина, а слугу, который жилъ совсемъ въ особливыхъ покояхъ съ прочими служителями того дому, ошослалъ ночевать. Онъ не раздѣваясь легъ на постелю, дабы скорѣе быть готову къ отбѣзду, по тому, что госпо-

динѣ его сказалъ ему, что почтѣ-
выя лошади будутъ въ шестомъ ча-
су готовы.

* * *

Въ одиннадцатъ часовъ. Повсюду
окрестъ меня царствуетъ тишина,
и душа моя наслаждается спокой-
ствіемъ! благодарю тебя Господи,
что въ сѣи послѣднія минушны дару-
ешь мнѣ столько силы и крѣпости
духа.

Я подхожу къ окошку, возлюб-
ленная моя, и сквозь облака силь-
нымъ въпрямъ быстро гонимая, я
зрю, еще зрю нѣсколько блестящихъ
звѣздъ на вѣчно неизблемой тверди
небесной. О сіяющія свѣтила! нѣтъ,
вы не будете разрушены; Превѣчный
и васъ и меня сохранитъ въ нѣдрахъ
своихъ. Я еще видѣлъ большую ме-
двѣдицу, изъ всѣхъ любезнѣйшее для
меня созвѣздіе; когда я въ nocturnal
время отходилъ отъ тебя, когда
оставлялъ свое жилище; то она

всегда оное освѣщала. Съ какимъ восторгомъ я взиралъ на нее! Часто простирая къ ней свои руки, призывалъ ее во свидѣтельница настоящаго моего блаженства! И еще — О! Шарлота! если такая вещь, которая бы тебя на память мнѣ не приводила? Ты и шеперь меня со всѣхъ сторонъ окружаешь, и я подобно дитяшѣ собралъ около себя всѣ тѣ бездѣлки, которыя прикосновеніе твое священными учинило?

Любезнѣйшій для меня твой портретъ! Я тебя его возвращаю Шарлота, и прошу, чтобъ ты его почишала. Я лобызалъ его тысящекратно, и каждой разъ выходя, и возвращаясь въ домъ, кланялся и воздавалъ должное ему почтеніе.

Я написалъ записочку къ родителю твоему, въ которой прошу бѣдное тѣло мое предашь погребенію. На концѣ кладбища, къ самому полю, есть двѣ прекрасныя липы; шутъ желаю я, чтобъ по-

чилъ прахъ мой. Онъ можетъ и конечно сдѣлаетъ сіе для своего вѣрнаго друга. Присоедини свои къ моимъ прозьбы; я не думаю, чтобы богобоязливые Христіане бышь захотѣли подлѣ погребены такого несчастнаго шрупа. Ахъ! желалъ бы я бышь положенъ въ какойнибудь уединенной долинь, или лучше при большой дорогѣ, дабы священникъ и Левитъ идучи мимо моей могилы благословилъ Всевышняго, а Самарянинъ пролилъ бы надъ нею слезы.

Шарлоша! я не содрагаюсь приемля страшную чашу смерти Ты мнѣ оную подаешь, я не могу ее опринуть. Все уже совершилось; всѣ желанія мои, вся надежда жизни моей исполнилась! Хладнѣю, окаменѣваю, уже отверзаюся предомною мѣдныя врата смерти.

Почто я лишенъ того счастья, чтобы умереть за тебя, дражайшая Шарлоша, чтобы жизнь свою принести за тебя на жерт-

ву! Я бы умеръ мужественно, и съ великою радостью, еслибъ тѣбѣ возвратилъ тебѣ спокойствіе и благоденствіе твоея жизни. Но увы! щастіе пролилъ кровь свою за любезнѣйшихъ особъ, и сею жертвою умножить блаженство ихъ, предѣсшавлено весьма малому числу мужей знаменитыхъ.

Я желаю, Шарлоша, быть погребенъ въ томъ самомъ плащѣ, которое теперь на мнѣ: оно священо, ты къ нему касалась. Я о семъ также и родителя твоего просилъ. Душа моя летаетъ уже надъ гробницею. Прошу чѣшбъ не обѣискивали моихъ кармановъ. Сей розовой баншикъ, который украшалъ грудь твою, какъ я въ первый разъ увидѣлъ тебя посрединѣ дѣшей, (сихъ любезныхъ дѣшей, кажется мнѣ я теперь вижу прыгающихъ около меня; расцалуй ихъ, расскажи имъ о судьбѣ несчастнаго ихъ друга: ахъ! какъ я къ тебѣ прилѣпился, съ той

первой минуты, и до сей послѣдней не могъ я себя оставить); сей розовой бантикъ долженъ быть со мною погребенъ. Ты меня имъ подарила въ день рожденія моего: съ какою жадностію я принялъ оной! Увы! не предвидѣлъ я, что пушь сей приведетъ меня къ такому концу! — будь спокойна, для Бога, будь спокойна —

Пистолеты заряжены — двенадцать бьетъ — часъ насталъ — Шарлоша! Шарлоша! просни! просни на вѣки! —

Сосѣдъ видѣлъ сверкнувшій огонь, и услышалъ выстрѣлъ; но какъ все было спокойно, то онъ о томъ болѣе и не думалъ.

Въ шесть часовъ по утру, слуга вошелъ къ нему со свѣчею, нашелъ его поверженного на полу въ крови, и предъ нимъ пистолеты; онъ кличетъ его, обнимаетъ его; но никакого отвѣта не получаетъ; онъ чуть только дышетъ; слуга побѣжалъ къ лѣкарю и къ Албер-

шу. Шарлоша слышитъ звонокъ, трепетъ ее объемлетъ: она разбужаетъ супруга своего; оба встаютъ съ поспѣшностію: слуга съ воплемъ и слезами рассказываетъ имъ печальное происшествіе. Шарлоша лишась чувствъ, падаетъ предъ Албертомъ.

Когда лѣкарь пришелъ къ несчастному Вертеру, онъ лежалъ на полу; пульсъ у него еще бился, всѣ члены ослабли; пуля прошла по выше праваго глазу и вышибла мозгъ. Ему пусшили изъ руки кровь, она пошла, и онъ все еще дышалъ.

Можно было судить по крови, бывшей на креслахъ, что онъ застрѣлился сидя за письменнымъ столомъ. Но томъ онъ упалъ, мучился и терзался около стула, и найденъ уже лежащъ на спинѣ у самаго окна. На немъ былъ синей Фракъ съ жолтымъ камзоломъ и шпанами, и сапоги. Домашніе и сосѣды, а по томъ и весь го-

родъ возмутился. Албертъ пришель. Вертеръ былъ уже положенъ на постелю, голова у него была завязана, смертная блѣдность покрывала уже лице его, всѣ члены были неподвижны, онъ еще страшнѣе храпѣлъ, то тише, то крѣпче: всякую минушу ожидали его кончины.

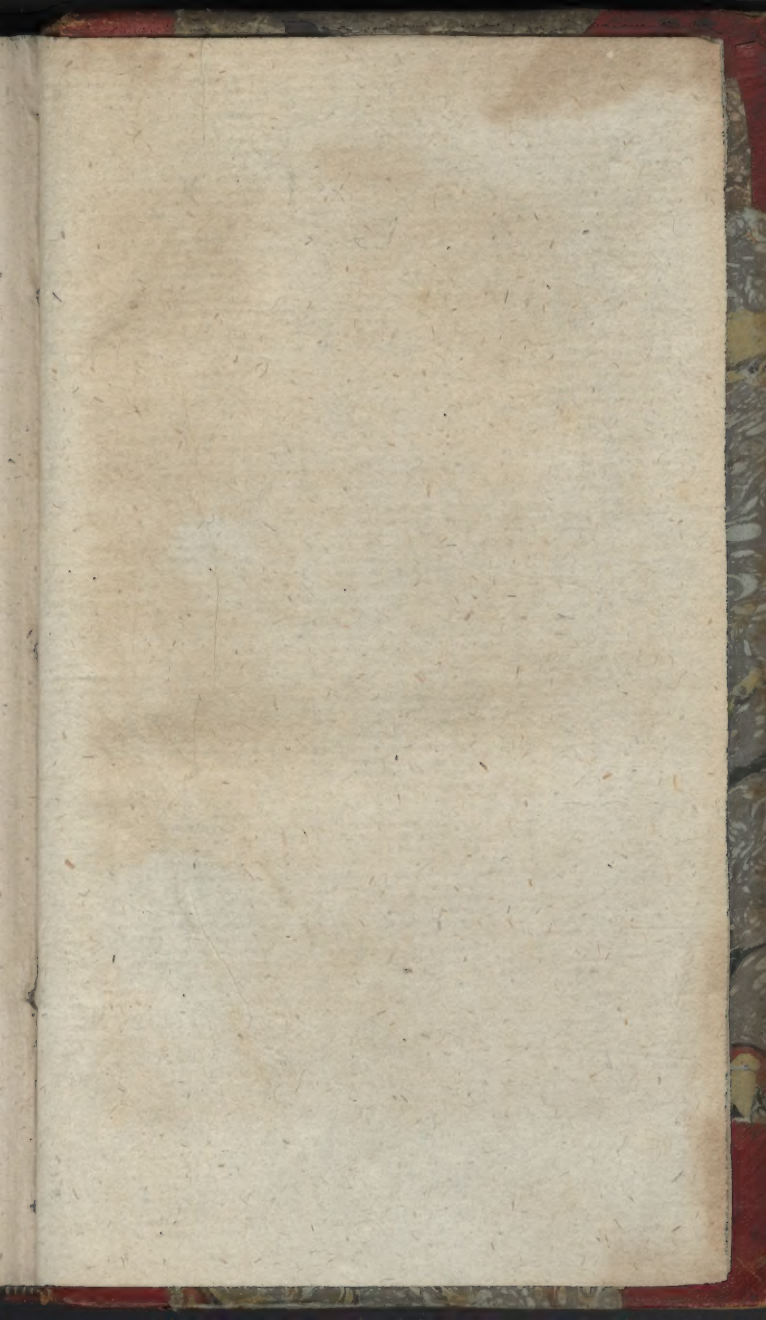
Онъ выпилъ, какъ можно было видѣть, одну шолько рюмку вина; Емилиа Галотши лежала развернутая на столѣ его.

Я ничего не скажу объ отчаяннѣи Албертовомъ, ни о сокрушеннѣи Шарлоты —

Старой управитель услышавъ вѣсть сию, безъ памяти прискакалъ; онъ бросился цѣловать умирающаго, проливая горчайшія слезы. Старшіе его сыновья скоро за нимъ послѣдовали; они въ чувствительной скорби бросились на колѣни передъ кроватью, и цѣловали у него уста и руки. Старшей сынъ, котораго онъ больше всѣхъ любилъ, до-

самой кончины лежалъ у него на груди. И по шуму съ нуждою могли отвлечь его отъ тѣла. Въ двенадцать часовъ Версеръ испустилъ послѣднее дыханіе. Пришествіе управителя и взятыя имъ предосторожности, удержали стеченіе народа; ночью около одиннадцати часовъ велѣлъ онъ погребсти тѣло Версерово въ назначенномъ имъ мѣстѣ. Онъ съ сыновьями проводилъ его; Албертъ не въ силахъ былъ ему послѣдовать, а Шарлота была въ опасности жизни. Ремесленники несли тѣло; но ни одинъ священникъ не проводилъ онаго.

Конецъ второй и послѣдней части.



1051

ГПБ Русский фонд

18.261.6.47.

